



Université Mohamed Khider de Biskra  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département des Lettres et des Langues étrangères  
Filière de Français

# MÉMOIRE DE MASTER

Option : didactique

---

Présenté par :  
**Ghamri Hadjer**

Le : mercredi 30 septembre 2020

Le texte littéraire : du support papier aux  
plateformes numériques Cas de la 2<sup>ème</sup> année  
moyenne

---

## Jury :

M. Hammouda Mounir	MAA	Université de Biskra	Rapporteur
Mme. Djarou Dounia	MAA	Université de Biskra	Présidente
M. Guerid Khaled	MCA	Université de Biskra	Examineur

## **REMERCIEMENTS**

J'adresse mes sincères remerciements à mon directeur de mémoire, monsieur Hammouda Mounir, je le remercie de m'avoir encadré, orienté, aidé et conseillé.

Je remercie l'amour de ma vie, ma chère mère qui a été toujours près de mes côtés, celle qui a cru en moi.

Je tiens à remercier ma sœur, mon frère et toute la famille pour leurs encouragements.

Je désire aussi remercier l'enseignante Ramdhani Hanna pour ces judicieux conseils durant mon expérimentation.

Finalement, tout mon respect et ma gratitude aux professeurs de l'université.

Je remercie également tous les membres de jury qui ont accepté d'évaluer ce mémoire de Recherche.

## DÉDICACES

Je dédie cet humble travail à mon bon exemple de vie ma mère qui a tant aimé me voir une étudiante universitaire et qui n'a jamais cessé d'être son soutien moral, qui a cru en mes compétences et mes efforts.

Je le dédie à ma sœur « Amina » et mon frère « Bachir » à mes tendres cousines « Salma, Asma » et mon cousin « alla » pour leurs encouragements éternels. À ma petite gazelle « Rym » qui est toujours mon bonheur de la vie.

Je le dédie à mon oncle et sa femme pour leur appui et sa femme qui n'a jamais cessé d'être le vrai exemple de bonté et de générosité.

Sans oublier ma chère tante qui me contenait depuis mon enfance.

Je le dédie à ma très chère copine « Ghada » qui a été toujours là pour moi tout au long mon cursus.

A la famille Ghamri.

## TABLE DES MATIÈRES

Remerciements .....	2
Dedicaces.....	3
<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>6</b>
<b>CHAPITRE I : Champs conceptuels.....</b>	<b>10</b>
I.1. Du texte littéraire a la fable.....	11
I.1.1. Le texte littéraire.....	11
I.1.2. L'exploitation du texte littéraire dans une classe de FLE.....	12
I.1.3. La définition de la Fable .....	13
I.1.4. La place de la fable dans une classe de FLE.....	14
I.2. Les supports de l'exploitation de la fable .....	15
I.2.1. L'exploitation de la fable dans une classe de FLE.....	15
I.2.2. Qu'est ce qu'un support .....	16
I.2.3. Types de support de la fable .....	17
I.2.4. Définition de la bande dessinée.....	17
I.2.5. Les composantes de la BD.....	18
I.2.6. La fable en bande dessinée .....	19
I.3. Le support numérique de la fable .....	20
I.3.1. La fable en numérique .....	20
I.3.2. La fable de la fontaine en dessin animé.....	20
I.3.3. Pourquoi exploiter la fable en dessin animé dans une classe de FLE ?....	21
I.3.4. L'intérêt de l'intégration du dessin animé dans la compétence orale .....	22
I.3.5. L'impact du dessin animé sur l'apprenant .....	22
<b>CHAPITRE II : Expérimentation et analyse des données.....</b>	<b>25</b>
II.1. La description du lieu de l'expérimentation.....	25
II.1.1. Présentation de l'établissement .....	25
II.1.2. La description de l'espace de la classe .....	26
II.1.3. Le public visé .....	26

II.2. La présentation de la démarche suivie .....	27
II.2.1. La nature du dispositif (méthodologique).....	27
II.2.2. Le choix du support .....	27
II.2.3. Le matériel.....	28
II.3. Le déroulement de l'expérimentation.....	28
II.3.1. La première séance (avec la bande dessinée).....	28
II.3.2. La deuxième séance (avec le dessin animé) .....	39
II.3.3. L'analyse et le commentaire de l'expérimentation .....	50
<b>CONCLUSION</b> .....	<b>53</b>
<b>RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES</b> .....	<b>57</b>
<b>ANNEXE</b> .....	<b>59</b>

# **INTRODUCTION GÉNÉRALE**

Notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre de la didactique des langues étrangères en classe de FLE mais touche également le domaine littéraire, car il se préoccupe de l'exploitation du texte littéraire dans une classe de FLE.

Il s'intitule « Le texte littéraire en classe de FLE : du support papier aux plateformes numériques, cas de la 2<sup>e</sup> année moyenne ».

Notre travail aborde le texte littéraire qui est un document surprenant riche de vocabulaire avec un lexique idéal il est connu par sa haute dimension esthétique.

Il joue un rôle très important dans l'enseignement / apprentissage du français, il est un document surprenant qui permet à l'apprenant d'apprendre la langue et de s'ouvrir sur le monde, Martine Abdallah Pretceille et Louis Procher annoncent à ce propos que :

*« Le texte littéraire retrouve progressivement ses titres de noblesse. Réduit dans un premier temps à n'être qu'un support d'apprentissage linguistique ou qu'une représentation factuelle des faits de civilisation, il est actuellement redécouvert comme médiateur dans la rencontre et la découverte de l'Autre. La littérature permet d'étudier l'homme dans sa complexité et sa variabilité »<sup>1</sup>.*

Dans un premier temps, la littérature est alors, un moyen de communication et elle permet de découvrir la culture des autres, Les textes littéraires, avec toute leur diversité, peuvent devenir un instrument important d'acquisition et de perfectionnement de la langue et peuvent rendre les plus grands services sur le plan pédagogique.

Dans un second temps, notre travail se focalise sur l'exploitation du texte littéraire dans une classe de FLE plus précisément dans la classe de 2<sup>e</sup>me année moyenne.

À travers l'histoire de l'enseignement du FLE, le texte littéraire a pris sa place dans les manuels scolaires algériens de la 2<sup>e</sup> année moyenne en 2003 sous forme des contes, fables et légendes.

L'exploitation du texte littéraire se diffère au cours des années de l'enseignement/apprentissage de la langue française.

---

<sup>1</sup>M. Abdallah-Pretceille et L. Porcher, cité par L. DOURARI, « *l'apport communicatif et culturel du texte littéraire dans l'enseignement/apprentissage du FLE* », université de Biskra, 2006/2007. P.13.

Dans la classe de la 2<sup>e</sup> année moyenne, les enseignants exploitent le texte littéraire en utilisant des supports notamment le support papier et le support numérique pour ce faire nous posons la problématique suivante : entre le papier et le numérique, quel support sera le plus performant pour une bonne exploitation du texte littéraire en classe de FLE ? Et quel sera son impact sur l'apprentissage ?

Afin d'apporter des réponses à notre problématique, nous avons formulé les hypothèses suivantes :

- Le support numérique favoriserait davantage la concentration des apprenants, donc l'établissement de la communication et la transmission des savoirs s'effectueraient de la façon plus rapide.
- L'apprentissage, via le numérique, permettrait une maîtrise plus large qui toucherait la compétence orale vu la présence d'images et d'autres éléments non- textuelles sur le support.
- Le support numérique aurait un impact sur la qualité de travail de l'enseignant, et évoluerait la méthodologie de l'enseignement.
- Grâce aux outils numériques, les apprenants peuvent apprendre davantage en moins de temps.
- Le support numérique favoriserait l'interaction des apprenants en classe.

Nous avons choisi de travailler sur ce thème, car il nécessaire d'exploiter le texte littéraire dans une classe de FLE avec la meilleure façon en mettant l'accent sur les types de son exploitation, plus précisément nous allons mis la lumière sur le support le plus adéquat qui répond aux besoins des apprenants

De ce fait, notre objectif principal de notre recherche est de démontrer le rôle essentiel qu'occupe le texte littéraire dans l'enseignement de la langue française, et de mettre l'accent sur la différence entre le support numérique et le support papier au niveau de la perception chez les apprenants de la 2<sup>e</sup> année moyenne.

Notre humble travail sera reparti en deux chapitres, le premier chapitre est théorique dont notre thème de recherche est principalement axé. Il s'intitule « *champs conceptuels* »

le deuxième chapitre s'intitule « *expérimentation et analyse des données* » il sera consacré à une enquête sur le terrain où nous avons réalisé notre expérimentation, qui considère une description de notre protocole d'enquête, nous décrivons notre corpus et nos moyens d'investigation, puis nous ferons l'étude et l'analyse de ce qui se fait en classe pendant les séances de compréhension orale à travers le document littéraire.

Notre travail prendra fin avec une conclusion dans laquelle nous arrivons aux résultats obtenus.

# **CHAPITRE I :**

*Champs conceptuels*

## I.1. DU TEXTE LITTÉRAIRE A LA FABLE :

### Introduction :

Les textes littéraires présentés dans le manuel scolaire de la 2<sup>ème</sup> année moyenne sont des contes, des fables et des légendes qui développent chez les apprenants des compétences linguistiques, ces genres littéraires aident les élèves à mieux pratiquer les quatre compétences : parler, écouter, lire et écrire la langue française.

Selon Mohamed Mekhnache « *le texte littéraire est à l'évidence un support adéquat à même d'aider l'apprenant à explorer la langue pour une appropriation durable*<sup>1</sup> », c'est-à-dire le texte littéraire offre aux apprenants une langue riche de culture et de civilisation. Dans ce chapitre nous avons mis la lumière sur la fable comme un exemple du texte littéraire.

### I.1.1. Le texte littéraire :

L'enseignement / apprentissage du texte littéraire était considéré comme le support le plus adéquat qui sert à répondre aux besoins langagiers, culturels et communicatifs des apprenants. G. De Koninck annonce que :

*Le texte littéraire peut se permettre des fantaisies, laisser libre court à la fiction, adopter une écriture sans restriction, par exemple des poèmes sans ponctuation, des romans sans paragraphes. Son but est de partager un univers imaginaire. Le texte courant se doit d'être Clair, de satisfaire le désir de s'informer du lecteur. Il doit respecter les règles habituelles de l'écriture pour être accessible et compréhensible*<sup>2</sup>.

L'enseignement de la littérature est pourtant une démarche fructueuse dans l'apprentissage d'une langue. Defays et al 2014 estiment ainsi que jusqu'à la fin du XX<sup>ème</sup> siècle *ce n'était qu'au moyen des textes littéraires que l'on pouvait en général accéder [aux] langues mortes*<sup>3</sup>. La littérature engendre une ouverture à la connaissance du monde

---

<sup>1</sup> MEKHNACHE, Mohammed « *Le texte littéraire dans le projet didactique : Lire pour mieux écrire* », Université de Biskra, Synergies Algérie n° : 09. P.130, disponible Sur : <https://gerfelint.fr/Base/Algerie9/mekhnache.pdf>, consulté le : 17/03/2018.

<sup>2</sup> G. De Koninck, « *Le texte courant et le texte littéraire, Y a-t-il une différence ? ou si Pagnol devenait explorateur ...* », Québec français. P.57,

<sup>3</sup> La didactique de la littérature en question : de nouvelles perspectives pour l'enseignement post fondamental au Burundi .p, 105

Prévoir une didactique de la littérature depuis l'école fondamentale devient un moyen d'offrir aux apprenants une source inépuisable d'informations que cachent les dimensions linguistique, discursives et culturels. Jean-Pierre Cuq définit le texte littéraire comme suit « *il désigne l'ensemble des énoncés écrits ou produits par un sujet dans le but de construire une unité de communication* »<sup>4</sup>

Ce qui veut dire que le texte littéraire est donc un produit né de l'imaginaire, construit par plusieurs dimensions : esthétiques, linguistiques et culturelles, dans le but de capter l'intérêt du lecteur.

Le texte littéraire, avec toute leur distinction, peut devenir un dispositif important d'acquisition et de perfectionnement de la langue et peut rendre les plus grands services sur le plan pédagogique. Cela implique de donner au texte littéraire une place assez importante dans le processus d'apprentissage du FLE. Autrement dit, utiliser de texte littéraire en classe de FLE signifie qu'on le considère comme un outil et aussi comme un objet d'apprentissage.

### **I.1.2. L'exploitation du texte littéraire dans une classe de FLE :**

Introduire les textes littéraires dans une classe de FLE, donc devient un moyen pour acquérir la langue française et développe le goût esthétique aux apprenants.

D'un point de vue didactique, la langue est porteuse de la culture, l'exploitation des textes littéraires poussent les apprenants de FLE à se cultiver de la propre langue française, et cela leur permet de maîtriser la compétence linguistique comme la sémantique pour se communiquer en langue cible

Comme nous l'avons mentionné que le texte littéraire est dominant dans le manuel scolaire de la 2eme année moyenne notamment les fables, les enseignants ont basé sur l'approche par compétences dans leur enseignement, ils exploitent la fable en tant que support papier

---

<sup>4</sup> J.P.Quq, Ibidem. P.158.

La question qui se pose toujours est ce que l'exploitation du support papier est elle pertinente pour les apprenants de la 2eme année moyenne ? Où il faut qu'ils ajoutent un autre support. La réponse sera dans la suite de ce chapitre.

### **I.1.3. La définition de la Fable :**

Considérée comme un genre littéraire, un récit teinté dont les personnages sont des animaux qui symbolisent des caractères humains, selon Michel Jarrety, la fable est « *apologue en forme de récit allégorique illustrant une morale, la fable forme par elle-même un tout littéraire autonome. Ce genre remonte à l'antiquité et a été pratiqué dès le Moyen âge français avant, bien sur, d'être illustré par La Fontaine et plus tard par Florian* »<sup>5</sup> c'est-à-dire la fable est un forme d'apologue, un récit littéraire a portée moraliste.

Selon le dictionnaire Larousse la fable est un « Apologue, récit allégorique d'où l'on tire une moralité. »<sup>6</sup> Quant à la définition de la fable en latin, « fabula » qui signifie : « parole », une fable est un récit imaginaire dont le but est d'illustrer une leçon de morale. C'est un texte bref – écrit en vers ou en prose – conté de façon narrative et dont les principaux personnages sont le plus souvent des animaux ou des éléments de la nature auxquels l'être humain s'identifie pour interpréter la leçon de morale racontée<sup>7</sup>.

La fable est un récit qui est présente dans le christianisme mais elle met en scène les animaux symboliques. Elle est une courte histoire sous forme d'un récit le plus souvent écrite en vers ou en prose, elle se termine par une leçon que l'on appelle la morale, parmi les écrivains fabuleux de la fable, nous mentionnons Jean de la fontaine.

Michele Aquien et Georges Molinie l'a défini comme suit : « *La fable est un apologue en forme de récit allégorique, mettant le plus souvent en scène des animaux, auquel s'ajoute une moralité* »<sup>8</sup>.

Selon GIASSON Jocelyne la fable est « *Court récit dans lequel une anecdote est narrée à des fins didactiques. Les protagonistes y sont le plus souvent des animaux. Leur univers, comme dans le bestiaire, figure celui des hommes.* »<sup>9</sup>

---

<sup>5</sup>JARRETY, Michel, *Lexique des termes littéraires*, NORD COMPO, France, Mai 2010, p. 51.

<sup>6</sup> <https://www.larousse.fr>

<sup>7</sup>BELHAMITI Imène, L'enseignement de la fable en classe de FLE : Cas de la 2ème année moyenne, mémoire de master en langue et culture, université de Mostaganem, septembre 2018.

<sup>8</sup>AQUEN, M et MOLINE, G., *Dictionnaire de rhétorique et de politique*, LGF, 1999, p. 68

Ce passage nous explique qu'elle a une place dans la littérature, ainsi que l'enseignant doit transmettre aux apprenants son comportement moral pour lui éduquer et développer son esprit.

Marie Annick, et Gervais Zaninger de leur côté affirment que « *La fable apporte un enseignement, par le regard qu'elle porte sur le monde : la fiction est au service d'une prise de conscience. Le récit serait le corps, la morale l'âme de la fable.* »<sup>10</sup>

Elle contient généralement une moralité, écrite ou non par le fabuliste, qui doit permettre au lecteur de tirer une leçon de cette histoire.

Pour conclure, une fable est un court récit, écrit en vers ou en prose, ayant un but didactique elle cherche donc à instruire l'apprenant.

#### **I.1.4. La place de la fable dans une classe de FLE :**

La fable joue un grand rôle dans l'enseignement/apprentissage du FLE, c'est un genre littéraire qui occupe une place primordiale au sein du système éducatif algérien.

Les programmes qui illustrent les manuels scolaires algériens au collège sont des contes, fables et légende, toutes les fables enseignées sont celles de Jean de la Fontaine qui ont des morales qui permettent les apprenants d'apprécier la langue française et elles développent leur imagination et leur compétence culturelle

C'est un moyen de transmettre une langue riche de culture, et un support qui sert à motiver les apprenants, nous avons préféré travailler sur la fable parce que nous avons remarqué que les apprenants ne sont pas habitués de lire ou regarder une fable, ainsi qu'elle est riche de vocabulaire.

D'ailleurs, la personnification des animaux permet de caricaturer l'homme afin de mettre en lumière ces défauts pour que l'apprenant connaisse les valeurs humaines ainsi que la morale qui lui poussait à adopter le bon comportement avec les autres.

Grace à la fable, les apprenants apprennent la concentration et travaillent leur mémoire auditive, visuelle et sensorielle, elle a pour but de distraire l'élève en l'instruisant.

---

<sup>9</sup> GIASSON Jocelyne, *la Lecture de la théorie à la pratique*, Bruxelles, de Boeck, 2013, p. 64.

<sup>10</sup> Marie Annick, Gervais Zaninger, *Op.cit.*, p.64.

Le programme du français de la 2ème année moyenne pousse les enseignants à exploiter la fable dans la classe avec différents supports et les améliorer.

Il faudrait qu'elle s'enseigne avec des méthodes neuves qui répondent aux besoins des apprenants, c'est pour cela que l'enseignant insiste de proposer à l'apprenant des fables faciles et simples qui véhiculent une leçon de vie en se basant sur le support le plus adéquat.

Pour conclure, l'essentiel n'est pas d'enseigner la fable mais comment on l'enseigne de la meilleure façon et quel est le support le plus performant qui répond aux besoins des apprenants

Nous mentionnons que l'exploitation du support numérique favoriserait davantage la concentration des apprenants au niveau des compétences notamment la compétence orale plus précisément la compréhension qui est l'objectif majeur de notre expérimentation.

## **I.2. LES SUPPORTS DE L'EXPLOITATION DE LA FABLE :**

### **Introduction :**

Dans ce présent chapitre nous allons traiter brièvement l'exploitation de la fable dans une classe de FLE, ainsi que les types de support utilisées dans l'enseignement de la fable

Dans un second temps nous mettrons l'accent sur la bande dessinée que nous avons la choisi comme un exemple d'un support papier. Puis, nous prenons le second support celui de numérique pour montrer quelle est la différence entre ces deux supports au plan de la compréhension orale des apprenants.

### **I.2.1. L'exploitation de la fable dans une classe de FLE :**

La fable est une histoire drôle fictive qui amuserait les apprenants, dont le but est de transmettre une moralité.

Elle à un objectif didactique, elle aide les apprenants à apprendre une langue de qualité. Et enrichir leur bagage intellectuel.

La fable est un excellent moyen d'apprentissage pour découvrir le monde et d'autres cultures.

La lecture d'une fable peut servir à orienter l'apprenant et lui permet capable de communiquer avec les autres avec confiance en soi.

Enseigner une fable nécessite à exploiter des supports pour voir le degré de la compréhension des apprenants, le support aide l'enseignant de mieux présenter sa tâche pour ce fait, et après une vérification du manuel scolaire de la 2eme année moyenne nous allons présenter les types de support abordé dans l'enseignement de la fable dans la 2eme année moyenne.

### **I.2.2. Qu'est ce qu'un support :**

Le support est un terme générique désignant un dispositif matériel accompagnant à une situation d'enseignement/apprentissage. Le support est l'appui ou le soutien de quelque chose. Il est tout ce qui sert à conserver, à transporter, à transmettre une information.

En didactique, Les supports didactiques « par intention » désignent quant à eux tout document conçu et réalisé pour un public scolaire et dans le cadre d'une situation didactique d'enseignement-apprentissage<sup>11</sup>

Il est tout document élaboré par le professeur et montré à la classe dans le but de structurer et d'accompagner le cours.

On définira le support, déverbal du verbe *supporter*, non pas comme « le fait de supporter », mais d'abord, dans notre approche, comme « ce qui soutient quelque chose », notamment une chose matérielle. C'est ce qui permet, en quelque sorte, de lui donner corps, voire de la mettre en valeur. Dans un sens plus restreint, le support est « le matériau sur lequel est appliqué quelque chose », c'est-à-dire sur lequel on peint, on grave, on imprime, voire on sauvegarde des éléments informatiques. Le support sera donc ce qui permet au texte d'être lu, si bien qu'un texte peut se déployer sur plusieurs supports.

---

<sup>11</sup> Duplessis Pascal. Fiche-élève, fiche pédagogique en information-documentation : des outils didactiques pour Enseigner et pour apprendre. *Les Trois couronnes*, nov. 2016. P, 2

Pour conclure Le support est un échantillon de discours oral, écrit, image ou vidéo présenté à l'apprenant pour qu'il puisse comprendre les activités de l'enseignant aisément.

### **I.2.3. Types de support de la fable :**

Le manuel scolaire de la 2eme année moyenne contient des fables qui sont écrites en vers et en prose ou bien on trouve des textes qui sont à la forme ordinaire et basique c'est-à-dire un texte accompagné des questions de la compréhension orale.

La majorité des apprenants n'ont pas une maturité intellectuelle ce qui les rend incapables de comprendre le vocabulaire de la fable et le sens véhiculé par l'histoire.

Dans ce cadre, la bande dessinée occupe une place importante dans l'enseignement de la fable, c'est le bon support pour accéder aux savoir enseignés par la fable, Picasso dit a propos de la BD

*« La seule chose que je regrette dans ma vie, c'est de ne pas avoir fait de bande dessinée. »<sup>12</sup>*

Picasso a un jour eu une réflexion tout à fait intéressante au sujet de la bande dessinée Cette boutade résume ainsi la place qu'a pu prendre la BD dans le monde des arts et son aspect incontournable.

L'exploitation de la fable en bande dessinée est une entrée pertinente dans l'enseignement / apprentissage du FLE.

### **1.2.4 Définition de la bande dessinée :**

La bande dessinée (appelée encore par l'acronyme BD, ou bédé) est un art littéraire et graphique (souvent appelé le neuvième art) où une histoire est racontée grâce à des images, des dessins, accompagnés d'un texte (explicatif ou dialogue, il est dans ce dernier cas, dans une bulle ou phylactère). On appelle les amateurs de bande dessinée, des bédéphiles

---

<sup>12</sup> Rencontre pédagogique du Kansai 2004 « la bande dessinée en classe de langue ». Jean Marcel marlat.P, 52.

Actuellement, sa définition la plus complète a été formulée par Benoît Peeters. Elle repose sur trois points : a) la séquentialité (suite d'images), b) la reproductibilité technique et c) le rapport texte/image. C'est de ce dernier point que va naître la bulle.<sup>13</sup>

La bande dessinée est une sorte de succession d'images dessinées, accompagnés de texte, ce dernier est un dialogue entre deux ou plusieurs partenaires. Le théoricien Rodolphe Töpffer la définit

*« Ce petit livre est d'une nature mixte. Il se compose de dessins autographiés au trait. Chacun des dessins est accompagné d'une ou deux lignes de texte. Les dessins, sans le texte, n'auraient qu'une signification obscure ; le texte, sans les dessins, ne signifierait rien. Le tout ensemble forme une sorte de roman d'autant plus original qu'il ne ressemble pas mieux à un roman qu'à autre chose <sup>14</sup> »*

En effet, en s'inspirant de cette citation, la bande dessinée est un récit raconté en dessiné dans des vignettes et des bulles dans lesquelles les personnages parlent.

### 1.2.5 Les composantes de la BD

La bande dessinée se compose des éléments suivants :

- ✓ **Une planche** : page entière de B.D composée de plusieurs bandes.
- ✓ **Une vignette** : (aussi appelée une case) image d'une bande dessinée délimitée par un cadre.
- ✓ **Une bulle** : (aussi appelée un phylactère) forme variable qui, dans une vignette, contient les paroles ou pensées des personnages reproduites au style direct.
- ✓ **Un appendice** relié au personnage : permet d'identifier le locuteur. Il prend la forme d'une flèche pour les paroles et de petits ronds pour les pensées.
- ✓ **Un cartouche** : encadré rectangulaire contenant des éléments narratifs et descriptifs assumés par le narrateur, appelés également commentaires.
- ✓ **Les onomatopées** : sont des icônes ou des mots qui transcrivent les sons ou un bruit (boum).
- ✓ **La bande** : est une suite de dessins qui transmet des informations

<sup>13</sup> B. Peeters, « **Case, Planche, Récit. Comment lire une bande dessinée** » Bruxelles, Casterman, 1991.

<sup>14</sup> <http://expositions.bnf.fr/bd/vertpre/vertpre1.htm>

### 1.2.6 La fable en bande dessinée :

L'exploitation de la fable en bande dessinée est une séquence très nécessaire dans le manuel scolaire de la 2ème année moyenne.

Elle présente un support d'enseignement permettant à l'enseignant de réactiver l'imagination de l'apprenant à travers le dessin, les images et les paroles mentionnées dans la BD. En outre, le découpage de l'histoire en séquence dans la bande dessinée oblige l'apprenant de construire mentalement le déroulement de récit.

Au niveau de la compétence langagière, la bande dessinée permet aux enfants de prendre conscience du schéma narratif, de la structuration de l'histoire. Selon Karine Delobbe : « Avant l'apprentissage de la lecture, le dessin capte l'attention du tout petit et développe son imagination [...]. Lors de l'apprentissage de la lecture, la BD peut servir de transition où le langage écrit demande un gros effort pour être déchiffré et compris ».

15

Cette citation montre que la bande dessinée représente un monde plein d'imagination, elle s'intéresse de plus en plus à la transmission d'une histoire imagée aux apprenants, en classe du FLE.

La transposition de la fable en bande dessinée est un excellent moyen ludique, qui était un mélange du texte et de l'image pour permettre aux apprenants d'appréhender la compréhension orale.

Pour conclure, le rapport traditionnel de la fable lue en classe, récitée, apprise par cœur accompagné de la bande dessinée qui construit un dessin mobile, cette mobilité pourrait être un obstacle au plan de la compétence orale chez les apprenants, pour ce faire, ils ont besoin d'autres supports pour accomplir leur compréhension.

---

<sup>15</sup> DELOBBE, Karine, *La bande dessinée*, Editions PEMF, 2003, p. 28.

### **I.3. LE SUPPORT NUMÉRIQUE DE LA FABLE :**

#### **Introduction :**

Les avantages des technologies numériques dans le système éducatif sont des facteurs qui nous ont incités à faire cette recherche pour mieux comprendre les enjeux des textes numériques dans l'enseignement du FLE.

On désigne par le numérique l'ensemble des procédés de l'histoire par voie numérique. Ces nouvelles présentations permettent-elles aux apprenants de mieux entrer dans des les histoires, par exemple une exploitation de la fable dans une classe de FLE permet d'analyser la manière dont les élèves reçoivent le texte et se l'approprient.

#### **I.3.1. La fable en numérique :**

Le texte ancien est présent au sein des lectures scolaires, les fables de La Fontaine bénéficient actuellement d'une nouvelle existence grâce au numérique qui redonne aux textes mêmes de nouvelles allures ou bien propose des dispositifs variés articulant images et sons

L'exploitation de la fable en numérique donne au support papier des nouvelles allures, car l'absence de l'image et la voix cause une difficulté pour les apprenants à comprendre comme le confirme Rousseau dans sa citation : « *Rousseau (1762) avant Fabre (1989) a souligné la difficulté pour des enfants ; difficulté de compréhension, mais aussi dans la transmission de morales qui pourraient s'inscrire, écrivait le philosophe plébéien des Lumières, dans des écoles de vice plutôt que de vertu.* »<sup>16</sup>

#### **I.3.2. La fable de la fontaine en dessin animé :**

Le dessin animé est un film d'animation qui relie un très grand nombre des images qui consistent à raconter une histoire dont les personnages sont des animaux ou des personnes.

L'exploitation de la fable en dessin animé dans une classe de FLE permet de solliciter les capacités de compréhension et favorise le maintien des capacités attentionnelles des apprenants.

Il fournit différents types de l'exploitation de la fable, cette dernière peut se présenter visuelle ou auditive et presque tous le temps elle se présente audiovisuelle via data show dans une la classe.

Dès 1996, P.W. van den Broek, et al. (1996) mettent à profit cette idée pour examiner quelle importance des enfants âgés de quatre ans et six ans accordent à la dimension causale d'une histoire télévisée lorsqu'ils doivent la raconter après l'avoir visionnée.<sup>17</sup>

Ces auteurs ouvrent la voie à l'utilisation du dessin animé avec comme argument majeur que les habiletés de compréhension sollicitées pour comprendre une histoire seraient généralisables d'un mode de présentation à un autre (auditif, audiovisuel, lecture).

Une étude récente menée par D. Linebarger et J. Piotrowski (2009) confirme la pertinence de sonder les capacités de compréhension précocement à partir de dessins animés. Des enfants âgés de quatre ans et demi environ ont été exposés quotidiennement, pendant quarante jours, à un dessin animé dont la structure narrative de l'histoire est semblable à celle rencontrée<sup>18</sup>

### **I.3.3. Pourquoi exploiter la fable en dessin animé dans une classe de FLE ?**

L'usage du dessin animé dans une classe permet à l'enseignant d'accomplir son enseignement. Ce genre de support est un outil qui aide l'apprenant à assimiler le sens de la fable d'une manière facile et motivante.

La majorité de spécialistes en didactique langues étrangères ont insisté sur la nécessité d'exploiter le dessin animé dans la classe de FLE. A ce propos Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca ont indiqué que :

---

<sup>17</sup> LE DESSIN ANIMÉ POUR APPRENDRE À COMPRENDRE UNE HISTOIRE Nathalie BLANC, Marion NAVARRO page, 39

<sup>18</sup> LE DESSIN ANIMÉ POUR APPRENDRE À COMPRENDRE UNE HISTOIRE Nathalie BLANC, Marion NAVARRO page, 39

*La séquence d'images sert de point d'appui pour l'accès à la compréhension globale du message sonore : elles visualisent le déroulement de la situation de communication (le cadre situationnel et spatio-temporel), représentent des personnages qui évoluent dans ce cadre et mettent en scène les composantes non linguistiques de l'acte de communication (gestes, mimiques, attitudes, etc.)<sup>19</sup>*

Les dessins animés contribuent à la construction de compréhension des apprenants dès leur plus jeune âge, au même titre que leurs habiletés langagières de base (conscience phonologique, connaissances des lettres, vocabulaire).

#### **I.3.4. L'intérêt de l'intégration du dessin animé dans la compétence orale :**

Comme nous l'avons cité que le dessin animé présente un support audiovisuel ludique qui permet à l'apprenant d'être capable de produire des inférences et savoir auto-évaluer sa compréhension et le rend susceptible de mettre en œuvre alors qu'il regarde un dessin animé.

Nathalie Blanc et Marion Navarro expliquent que : « *le dessin animé permet à l'enfant de se familiariser de façon ludique avec la structure narrative des récits, lui offre la possibilité de produire des inférences en s'appuyant sur ses propres connaissances.* »<sup>20</sup> Autrement dit, le recours à ce support didactique améliore sans doute l'enseignement des langues étrangères.

Le dessin animé contribue à améliorer l'enseignement de l'orale et les habiletés langagières plus précisément la compétence d'écoute ce qui aide les apprenants à communiquer dans la classe.

#### **I.3.5. L'impact du dessin animé sur l'apprenant**

Le dessin animé constitue une opportunité pour tous les apprenants, Le dessin animé permet à l'élève de se familiariser de façon ludique avec la structure narrative des récits, Les enseignants sont appelé à exploiter le dessin animé comme la fable au niveau de la 2eme année moyenne pour faciliter l'apprentissage des apprenants.

<sup>19</sup> Jean Pierre CUQ et Isabelle GRUCA, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, France, PUG, 2005, p. 428.

<sup>20</sup> Nathalie Blanc et Marion Navarro, « Le dessin animé pour apprendre à comprendre une histoire, p. 38

Par ailleurs, le dessin animé comme support audiovisuel rend la tâche de l'enseignant plus facile. Kadzro a expliqué que : « *L'enseignant a besoin des supports audiovisuels pour faciliter sa tâche. Il a besoin des supports pour aller un peu plus vite afin de terminer le programme.* »<sup>21</sup>

Magali TERMONIA estime que « *l'audiovisuel modifie la relation pédagogique. Le formateur ne doit ni s'identifier à ce qu'il présente, ni penser que l'audiovisuel va renforcer son pouvoir sur le groupe. Au contraire, libéré d'une partie de sa tâche d'informateur, de dispensateur de savoir, il peut se consacrer avec plus d'attention à son travail de régulateur. Il est celui qui contrôle si l'information est comprise, mémorisée, partagée* »<sup>22</sup>

En outre, le dessin animé comme support audiovisuel rend la tâche de l'enseignant plus facile et pertinente

Le choix du support doit être à la portée de tous les apprenants et l'enseignant doit laisser l'occasion aux apprenants afin de s'exprimer et de communiquer ce qui se passe dans leurs cerveaux ainsi qu'il doit prendre en considération des facteurs de son exploitation (la durée, la qualité de l'image et du son).

---

<sup>21</sup> Ephraim M KADZRO, L'utilisation des supports audiovisuels dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère, cas de quelques écoles secondaires des régions Brong Ahafo et Ashanti, mémoire de master, Kwame Nkrumah University of Science and Technology, Department of Modern Languages, le Ghana, 2016, p.43.

<sup>22</sup> TERMONIA magali, L'impact de l'utilisation du support audiovisuel sur l'acquisition des savoirs des élèves, le processus de production, Université de Paris, 2004, p. 66.

## **CHAPITRE II :**

*Expérimentation et analyse des données*

## **Introduction :**

Nous avons focalisé notre travail de recherche sur l'impact de l'exploitation du texte littéraire comme étant un support numérique, dans l'enseignement / apprentissage du FLE, en se basant sur la différence entre l'usage du support papier et le support numérique ; autrement dit « la vidéo ». Pour cela nous avons présenté une fable adaptée en « bande dessinée », que nous exploiterons sous forme de « dessin animé », aux apprenants de la 2AM. Cette démarche nous permettra de vérifier nos hypothèses citées, dans l'introduction générale, et valider notre recherche en les confirmant ou les infirmant bien sûr.

Ce chapitre sera consacré à la présentation et l'analyse des activités de la compréhension orale, grâce auxquelles notre expérimentation aboutira à son objectif. Une expérimentation dont les étapes et les résultats seront, également, expliqués brièvement.

Pour mener à bien notre expérimentation, nous avons commencé de faire une observation globale de la classe, afin d'avoir une idée sur le niveau des élèves et leurs degrés de perception pendant le cours. Nous avons assisté à des séances d'observation pour connaître comment le texte littéraire est enseigné, cette observation était comme un élément facilitateur dans le déroulement de notre expérimentation, lors des séances passées en classe de 2 AM au CEM Ahmed Zeid à El alia, dans la wilaya de Biskra.

### **1. La description du lieu de l'expérimentation :**

#### **1.1. Présentation de l'établissement :**

Nous avons assisté à quelques séances dans une classe de 2AM dans le but de voir le déroulement des cours de la langue française. Nous avons choisi une classe qui appartient au CEM de Ahmed zeid se trouvant à EL-Alia dans la wilaya de Biskra.

Cette enquête s'est déroulée du 01 au 17 février 2020, et cela après l'accord de Monsieur le directeur de l'établissement qui était très satisfait de l'objectif de notre travail de recherche.

Le CEM contient 6 classes de 2<sup>ème</sup> année moyenne, et nous avons choisi une classe excellente, l'enseignante avec qui nous avons réalisé notre expérimentation prenait en charge deux classes de 2<sup>ème</sup> année moyenne. Elle nous a bien aidés dans la réalisation

d'une bonne expérimentation avec des conseils précieux pendant l'application de cette expérimentation.

### **1.2. La description de l'espace de la classe :**

La réalisation de notre expérimentation était dans une classe qui contient des bons éléments, elle se compose de 44 apprenants, leur âge varie entre 11 et 12 ans. Nous les avons divisés en deux groupes, mais la mise en scène de nos activités proposée était au niveau de la bibliothèque, vue que celle-ci présente un espace bien organisé et décoré de dessins et de photos, un milieu très propre et propice qui nous aide à travailler dans un climat adéquat. Quant aux apprenants, nous les avons disposés en forme de « U » pour favoriser les interactions et la participation.

Le premier group se compose de 22 apprenants, mais il y avait des absents, leur niveau était hétérogène (bon, moyen, et des élèves qui ont des difficultés). Quant au 2<sup>ème</sup> group, il était excellent, tous les éléments ont participé durant la séance, contrairement à l'autre group où seulement 5 éléments ont participé pendant l'activité.

### **1.3. Le public visé :**

Comme nous l'avons déjà mentionné, nous avons choisi de travailler avec une classe de 2AM, formée de 44 élèves et divisé en 2 groupes, leur niveau comme nous l'avons cité était hétérogène.

Notre objectif, dans cette étude, est de montrer la différence de l'exploitation d'un texte littéraire entre forme du support papier et support numérique « vidéo de dessins animé » et d'établir chez les apprenants une compétence de compréhension orale, en inscrivant des interactions c'est-à-dire des échanges de parole entre l'élève et l'enseignant.

Pour ce faire, nous avons choisi deux groupes pour appliquer notre expérimentation en deux étapes : nous envisageons le group 1 comme étant un group témoin, dans lequel nous avons distribué un texte sous forme de bande dessinée oralisé, dans la 1<sup>ère</sup> activité de compréhension orale. Tandis que nous considérons le group 2 comme étant le group expérimental, dans lequel nous avons distribué un document vidéo (dessin animé).

## 2. La présentation de la démarche suivie :

Afin d'obtenir une clarification sur la problématique et d'avoir des réponses à nos questions de recherche, nous nous sommes basés sur un outil nécessaire qui est l'observation de classe, pour cela nous avons assisté à des séances d'observation auprès d'une classe excellente où le niveau des apprenants était hétérogène.

Lors de la première séance de chaque groupe observé, nous avons expliqué aux apprenants l'objectif de notre travail, ce que nous allons faire, et ce que nous attendons d'eux. Durant cette période nous avons été guidés par l'enseignante qui nous a donné des conseils lors de l'observation.

### 2.1. La nature du dispositif (méthodologique) :

Pour réaliser notre expérimentation, nous avons opté pour la méthode expérimentale. Celle-ci se définit comme :

*Une démarche scientifique qui consiste à contrôler la validité d'une hypothèse au moyen d'épreuves répétées, au cours desquelles on modifie un à un les paramètres de situation afin d'observer les effets induits par ces changements. Elle se caractérise par une suite de vérifications in situ dont les conditions sont fixées par un protocole qui peut être repris à l'identique par tout nouvel expérimentateur et se distingue ainsi [...] à la fois de l'observation directe et de l'empirisme, largement fondés sur le seul couple « observation-description »<sup>1</sup>.*

Nos paramètres de situation varient, bien sûr, selon le support que nous proposons à chaque fois : du papier vers le support numérique (vidéo).

### 2.2. Le choix du support :

Nous avons choisi le projet 2, qui se base sur l'étude de la fable, pour répondre aux besoins de notre recherche.

L'intitulé de la fable est « le lièvre et la tortue », de Jean de la Fontaine, sous forme de « dessin animé » accompagnée par un questionnaire destiné aux apprenants du premier groupe.

---

<sup>1</sup> GRELLEY, Pierre, « Contrepoint - La méthode expérimentale », *Informations sociales*, vol. 174, no. 6, 2012, p. 23.

Ce support, que nous avons téléchargé de YouTube, est authentique et riche de vocabulaire. Nous l'avons choisi parce que les apprenants connaissent cette histoire, qui est à leur portée. Cette fable contient des personnages (des animaux), des couleurs et des dessins, éléments qui peuvent aider les apprenants à s'ouvrir sur la langue française et avoir des informations audiovisuels à travers leur vision et leur ouïe.

### **2.3. Le matériel :**

Dans notre expérimentation, nous avons utilisé une bande dessinée et un questionnaire destiné aux élèves du group témoin. Pour le group expérimental, nous avons proposé aux apprenants une vidéo, en utilisant un micro-portable avec des hauts parleurs et un projecteur « data show » pour la visualiser. Ce dernier outil permet, à l'enseignant, de fournir moins d'efforts pour expliquer le cours et de gagner plus de temps. Il améliore également la qualité du cours en lui procurant davantage de clarté et d'accessibilité, favorisant ainsi l'apprentissage.

## **3. Le déroulement de l'expérimentation :**

### **3.1. La première séance (avec la bande dessinée) :**

La première séance de l'expérimentation s'est déroulée dans de bonnes conditions, nous avons distribué l'activité et le questionnaire aux apprenants, ensuite nous avons entamé directement le cours.

#### **Déroulement de l'activité :**

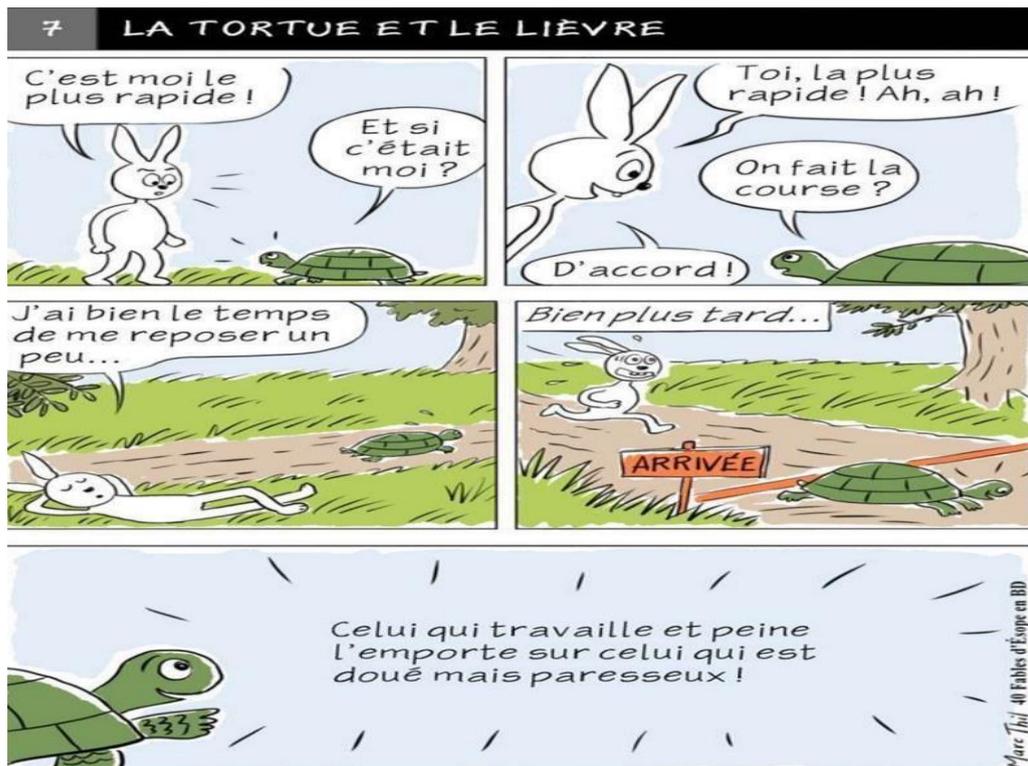
Après avoir distribué les copies de l'activité aux apprenants, nous avons posé quelques questions pour susciter l'intérêt des apprenants et les encourager à participer et donner des réponses. Nos questions étaient les suivantes :

- 1. Quel est l'intitulé du projet que vous étudiez dans ce semestre ?*
- 2. Qu'est ce qu'une fable ?*
- 3. Qu'est ce qu'une bande dessinée ?*

Les apprenants étaient très motivées et actifs. Cependant, il y avait des éléments qui n'ont pas participé à cause de leur incompréhension des questions ; ce qui nous a emmenés à répéter la question plusieurs fois et la reformuler en une autre question.

Quand nous avons posé la troisième question « *qu'est ce qu'une bande dessinée ?* », les apprenants ont donné plusieurs réponses. Mais nous avons constaté que la majorité des élèves répondaient incorrectement, et cela est dû à leurs difficultés linguistiques, certains souffrent de problèmes psychiques (anxiété, stress, crainte, etc.). Après, nous avons écrit la définition au tableau.

Voici l'activité que nous avons distribuée aux apprenants du groupe témoin :



### Questions :

Lis la BD puis réponds aux questions suivantes :

- 1- Remplissez les cases vides de cette BD !
- 2- Cette fable est présentée sous forme de : (cochez la bonne réponse)
  - Vers
  - BD
  - Dialogue
- 3- Quel est le titre de cette fable ?
- 4- Qui sont les personnages de l'histoire ?
- 5- Où se déroule l'histoire ?

6- Qui va gagner la course ?

- La tortue
- Le lièvre
- Les deux (l'égalité)

7- Qui a défié l'autre ?

- Le lièvre a défié la tortue
- La tortue a défié le lièvre

8- Répondez par « vrai » ou « faux » :

- Le lièvre n'a pas accepté le défi : .....
- La tortue était sage : .....

9- Le lièvre a-t-il gagné la course ? pourquoi ?

10- Proposez une morale à cette fable.

**Analyse et commentaire des résultats :**

Pour le groupe témoin, nous avons travaillé avec 22 élèves dont un absent. Pour la deuxième question, les résultats sont les suivants :

Les réponses	Les apprenants	La fréquence en %
Vers	00	00 %
BD	21	100 %
Dialogue	00	00 %

**Représentation graphique :**



Pour la question 3 (quel est le titre de cette fable ?) :

La réponse	Le nombre des apprenants	La fréquence en %
Correcte	21	100 %
Incorrecte	00	00 %

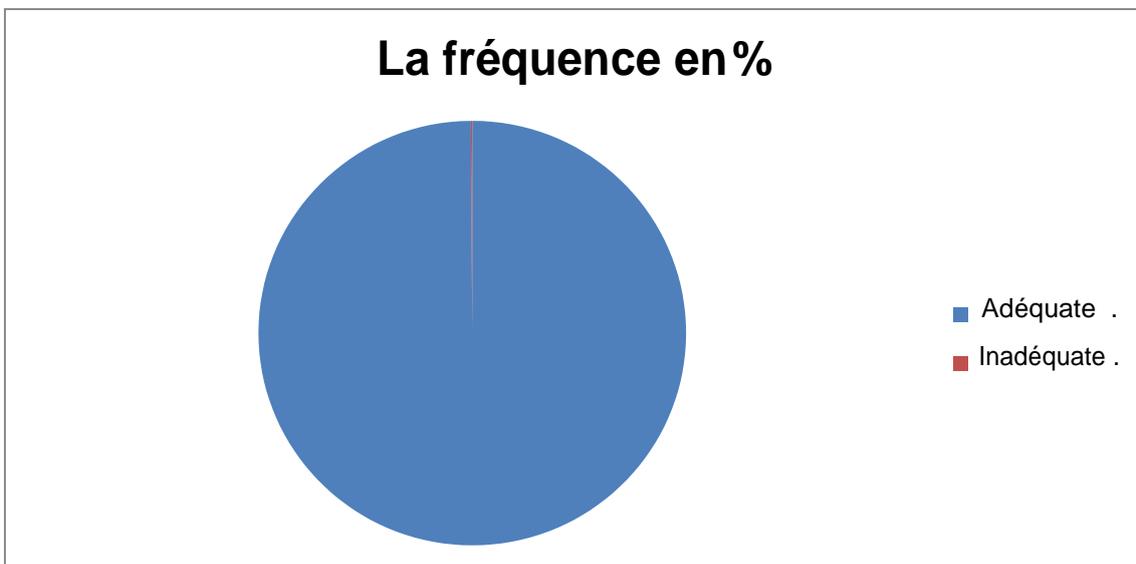
La Représentation graphique :



Pour la question 4 (qui sont les personnages de l'histoire ?) :

La réponse	Le nombre des apprenants	La fréquence en %
Adéquate	21	100 %
Inadéquate	00	00 %

La représentation graphique :



Pour la question 5 (où se déroule l'histoire ?) :

La réponse	Le nombre des apprenants	La fréquence en %
Convenable	21	100 %
Inconvenable	00	00 %

### La représentation graphique



### L'analyse :

La totalité des apprenants ont répondu correctement aux questions car ces dernières étaient claires et nettes. Aussi les élèves de la 2<sup>ème</sup> année moyenne ont l'habitude de répondre à ce genre de questions. Car toute fable commence par définir le lieu, présenter le titre de l'histoire, les personnages, et la forme de cette fable (une bande dessinée, vers ou dialogue).

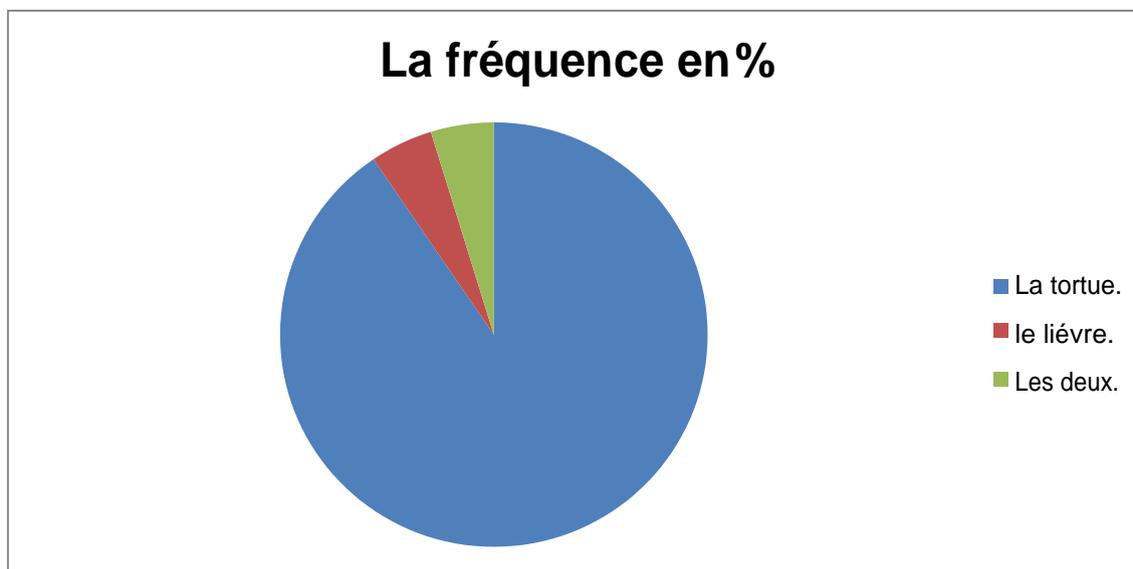
### Le commentaire :

D'après les réponses obtenues, tous les élèves de ce groupe ont bien répondu sur les quatre questions posées, ils ont même participé avant de mentionner la réponse dans leurs copies malgré leurs difficultés de s'exprimer en langue française. Cela est dû au manque d'usage de la langue française, que ce soit dans la classe ou bien chez eux à la maison. Cependant, il y a des éléments qui n'ont même pas participé oralement, car ils ne savent pas s'exprimer en français.

Pour la question 6 (qui va gagner la course ?) :

Les réponses	Le nombre des apprenants	La fréquence en %
La tortue	19	90,47 %
Le lièvre	01	4,76 %
Les deux	01	4,76 %

**La représentation graphique :**



**L'analyse :**

D'après les réponses obtenues, nous constatons que la majorité des élèves ont donné la réponse exacte tandis qu'il y a deux éléments qui ont répondu incorrectement.

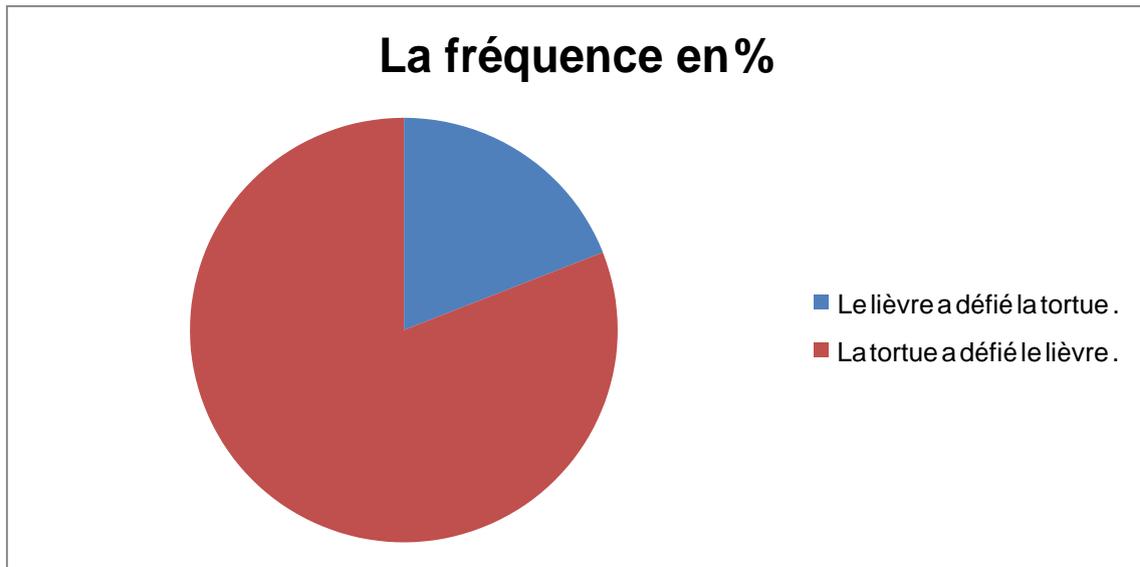
**Le commentaire :**

Durant la séance, nous avons constaté que les apprenants de ce groupe étaient entrain de discuter ensemble et de débattre cette question. Chacun d'eux pose la question « qui a proposé de faire la course ? », « est ce que tu as regardé l'histoire ? », « qui a gagné ? », nous avons remarqué que la plupart des élèves ont mentionné la réponse directement sur leurs copies. Cependant, il y a deux éléments qui ont assisté ensembles et ne pouvaient pas répondre, ils ont coché par hasard la réponse.

Pour la question 7 (qui a défié l'autre ?) :

Les réponses	Le nombre des apprenants	La fréquence en %
Le lièvre a défié la tortue	4	19,04 %
La tortue a défié le lièvre	17	80,95 %

**La représentation graphique :**



**L'analyse :**

A partir de cette question, on a voulu savoir si les apprenants ont compris la bande dessinée et s'ils ont connu qui a proposé de faire la course, nous avons vu selon leurs réponses que la majorité a coché la bonne réponse.

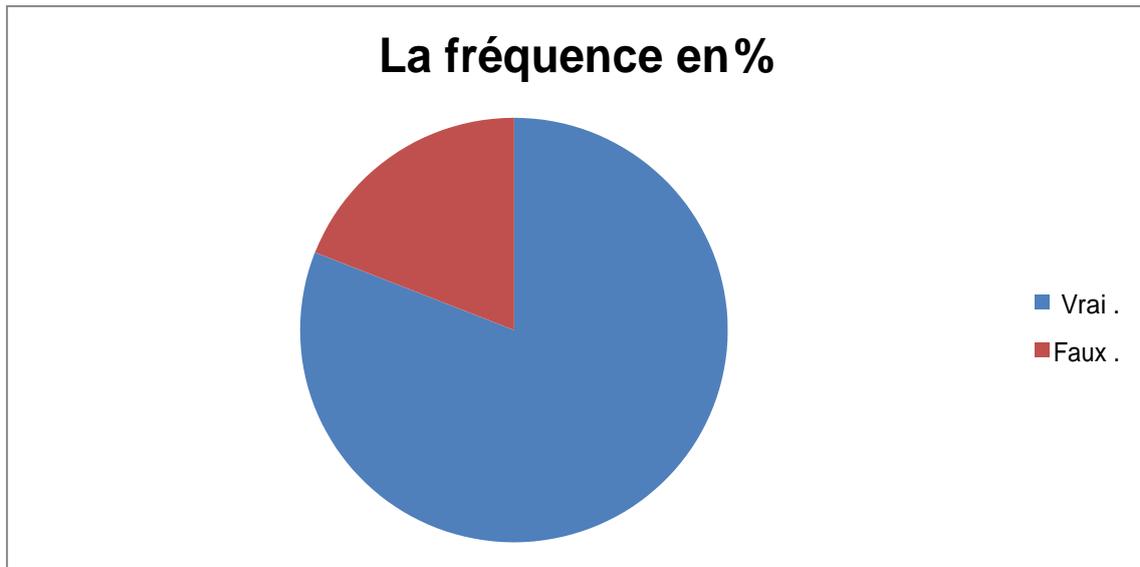
**Le commentaire :**

Nous avons constaté que la majorité de ce group ont souffert des difficultés de compréhension, car pendant la séance ils nous ont demandé de leur expliquer le verbe « se défier » et nous l'avons expliqué par utiliser le gestuel, et ils ont connu finalement le sens de ce mot en arabe. Ensuite, nous leur avons demandé de donner un synonyme, la majorité a proposé plusieurs mots comme « le combat » « la guerre », nous avons dit que ces mots sont des noms et ils ne sont pas des verbes il faut donner un synonyme de la même nature en ajoutant que la majorité s'est exprimée en arabe.

Pour la question 8 (répondez par « vrai » ou « faux ») :

Les réponses	Le nombre des apprenants	La fréquence en %
Vrai	17	80,95 %
Faux	4	19,04 %

**La représentation graphique :**



**L'analyse :**

D'après les réponses obtenues, nous constatons que les élèves de la 2<sup>ème</sup> A.M font des erreurs, en observant ce tableau on constate qu'il y a 4 éléments qui ont répondu incorrectement tandis qu'il y a des éléments qui ont réussi à répondre à cette question.

**Le commentaire :**

A partir des réponses, nous pouvons dire que les apprenants ont mal compris, car ils ont posé plusieurs questions en ce qui concerne le mot « sage » ils n'arrivaient pas à comprendre cet adjectif, et également le mot « défi », alors qu'il existe son verbe dans la question précédente et nous avons même donné le nom du verbe qui est « le défi » ils ont même donné son sens en langue arabe. Ici on peut dire que cela présente un problème de concentration.

Pour la question 9 (Le lièvre a-t-il gagné la course ? Pourquoi ?) :

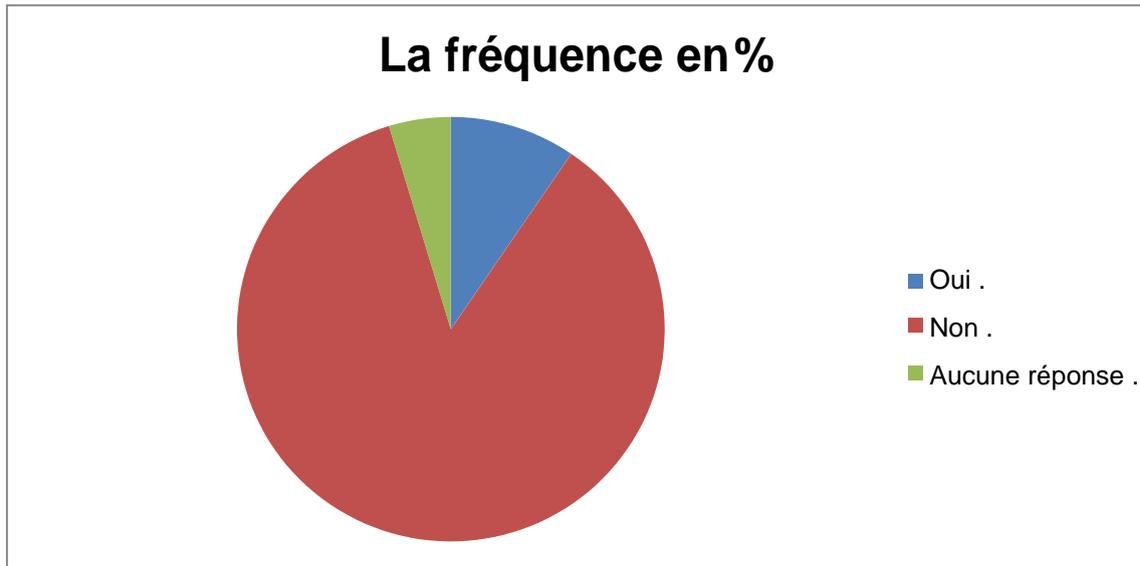
a- Le lièvre a-t-il gagné la course ?

Les réponses	Le nombre des apprenants	la fréquence en %
Oui	2	9,52 %
Non	18	85,71 %
Aucune réponse	1	4,67 %

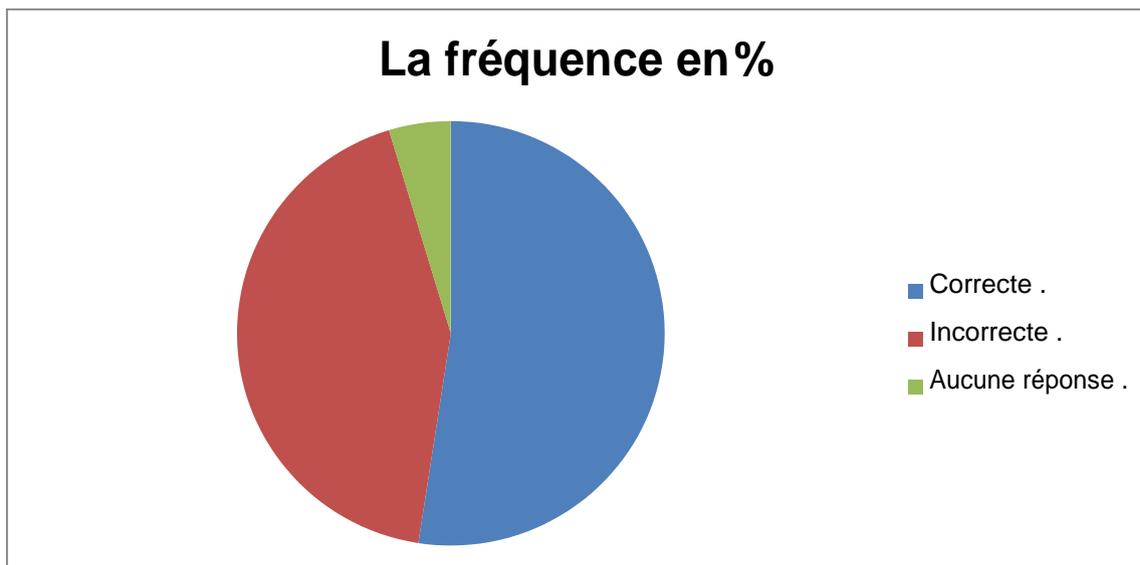
b- Pourquoi ?

Les réponses	Le nombre des apprenants	La fréquence en %
Correcte	11	52,38 %
Incorrecte	9	42,85 %
Aucune réponse	1	4,67 %

La représentation graphique 1 :



La représentation graphique 2 :



**L'analyse :**

D'après les réponses obtenues, nous avons observé que la majorité des apprenants ont compris la question mais il y a avait un seul élément qui n'a pas répondu à la question.

**Le commentaire :**

A partir de ce que nous avons vu déjà dans les tableaux précédents, les apprenants de la 2<sup>ème</sup> AM ont bien compris l'histoire de la fable et ils ont compris les événements de cette histoire et cela se voit d'après leurs réponses, mais il y a quelques remarques que nous allons citer au-dessous.

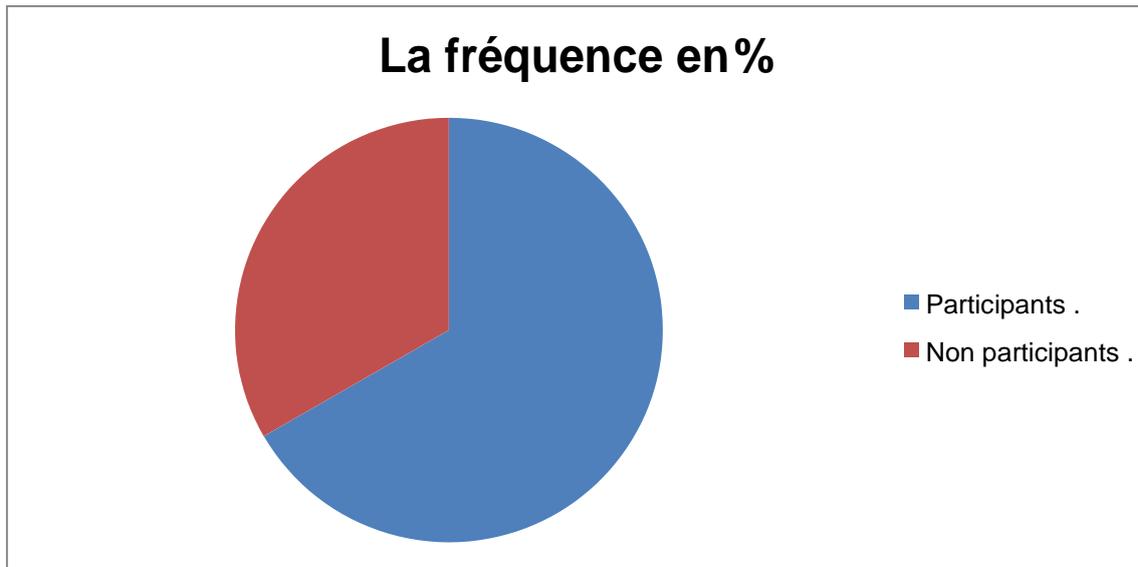
D'abord, la majorité des élèves n'ont pas la volonté de s'exprimer oralement en français. En outre de cela, il existe beaucoup de fautes d'orthographe, que ce soit à l'orale ou à l'écrit, ils donnent des phrases qui commencent par un verbe directement, ou bien ils proposent des réponses au hasard, car la majorité d'eux ne connaît pas la méthodologie de la réponse ou bien la structure de la phrase grammaticalement parlant. Nous avons constaté aussi qu'ils ne maîtrisent pas les règles de la grammaire (l'accord, la conjugaison les verbes, le pluriel et le féminin des mots) : au lieu de dire « un lièvre », ils disent « une lièvre ». Nous avons remarqué aussi qu'ils ne savent pas conjugué les verbes au passé composé, bien qu'ils aient étudié ce temps depuis l'école primaire. Cependant, il y a des apprenants qui sont très compétents, ils parlent quand même en français même si leur français n'est pas sain et correct mais ils ont participé et ils ont donné des excellents réponses.

Comme nous savons que toute fable a une morale pour cela nous avons demandé aux apprenants de proposer une morale de leurs choix pour savoir s'ils ont bien compris l'histoire de la fable et voir leur impression sur la fable étudiée.

Pour la question 10 (proposez une morale à cette fable) :

<b>Les apprenants</b>	<b>Le nombre des apprenants</b>	<b>La fréquence en %</b>
Participants	14	66,66 %
Non participants	7	33,33 %

**La représentation graphique :**



**L'analyse :**

D'après les réponses obtenues dans le tableau, nous avons constaté que la majorité des apprenants ont donné la leçon obtenue de cette histoire. En revanche, il ya des éléments qui n'ont pas participé.

**Le commentaire :**

Selon les réponses citées, nous avons rencontré un grand souci dans cette dernière partie, la majorité des apprenants n'a pas pu trouver une morale, ils ont posé des questions, « madame ! Comment dire ce mot en français ? » Ou bien ils nous ont demandé de traduire les proverbes en arabe à la langue française, il y avait quelques apprenants qui nous ont donné des proverbes en arabe, après nous leur avons demandé de mentionner les morales en français, la majorité des apprenants ont participé et ils ont proposé de bonnes morales. Cependant, il existe toujours le problème de la prononciation et aussi la mauvaise structure de la phrase.

Leurs propositions de la morale étaient écrites incorrectement ce qui cause un problème pour nous, nous avons essayé de déchiffrer les mots et d'approcher leur sens tandis qu'il y avait des morales bien écrites avec un vocabulaire très riche.

Finalement, le travail avec ce groupe était bon et facile car les apprenants étaient presque tous actifs et attentifs : ils attirent l'intention du professeur, ils comprennent mieux vite, ils participent et restent calmes ils sourient pendant toute la séance, ce qui nous rend très satisfaites et motivées pendant l'activité que nous avons réalisé avec eux. En même temps, il y avait des éléments qui n'ont pas bougé, ils ont un peu de timidité, de trouble et de peur mais vers la fin ils existent quelques apprenants parmi eux qui ont participé et cela nous révoque un vrai plaisir et nous donne l'envie de continuer le travail avec l'autre groupe, le groupe expérimental.

### **3.2. La deuxième séance (avec le dessin animé) :**

La deuxième séance s'est déroulée aussi en bonnes conditions, nous avons réalisé l'expérience dans une classe car la bibliothèque était occupée. Dès que nous sommes entrés en classe nous avons entamé directement la séance.

#### **Déroulement de la séance :**

Durant la séance, nous avons demandé aux élèves de rester calmes et silencieux. Au premier lieu, nous avons expliqué aux apprenants comment l'activité se déroulera et distribué les copies de l'activité aux élèves de ce groupe.

Avant de commencer l'activité, nous avons posé quelques questions aux apprenants pour éveiller leur intérêt, comme nous l'avons fait avec le groupe témoin. Les questions étaient les suivantes :

1. *Quel est l'intitulé de votre projet ?*
2. *Qu'est-ce que vous étudiez dans ce semestre ?*
3. *Avez-vous regardé des fables déjà ?*
4. *Quels sont les fables que vous avez regardées ?*

La participation de ce groupe était faible. Il y a que 6 élèves qui ont participé tandis que les autres restaient muets, ceux qui ont participé ont donné des meilleures réponses, ils regardaient plusieurs fables, ils nous ont même donnés des résumés sur ses histoires. Nous avons constaté au début qu'il y a un trac qui manifeste sur les visages de la majorité des apprenants, mais dès qu'on a affiché l'histoire via data show, toute la classe était attentive et impressionnée par les images et le rôle des personnages.

Voici l'activité du dessin animé :

**Phase d'écoute :**

A. Première écoute :

1. *Quels sont les personnages de cette fable ?* .....
2. *Où se passe l'histoire ?* .....
3. *Proposez un titre à ce support ?* .....

B. Deuxième écoute : choisi la bonne réponse

1. *Qui va gagner la course ?*



- *La tortue*
- *Le lièvre*
- *Les deux (l'égalité)*

2. *Qui a défié l'autre ?*



- *Le lièvre a défié la tortue*
- *La tortue a défié le lièvre*

C. Troisième écoute :

1. *Pourquoi l'auteur a-t-il choisi le lièvre comme un personnage ?* .....
2. *Que dit la tortue au lièvre après la course ?* .....
3. *Répondez par vrai ou faux :*
  - *Le lièvre n'a-t-il pas emporté la course car il a marché* .....
  - *La tortue était sage* .....
  - *Le lièvre n'a pas accepté le défi* .....

D. Quatrième écoute :

- *Evaluation : Quelle est la morale que vous avez obtenue de cette histoire ?*

**Analyse et commentaire des résultats :**

Pour le groupe expérimental nous avons choisi 22 élèves et il y avait un absent donc nous avons travaillé avec 21 élèves.

**Première écoute (durée : 2,5mn) :**

Après que la 1<sup>ère</sup> écoute soit passée, nous avons discuté un peu avec le groupe en posant des questions comme suit :

1. *Vous avez compris le début de l'histoire ?*
2. *Quels sont les personnages principaux de cette fable ?*
3. *Quel est le lieu de cette fable ?*

Il y a quelques apprenants qui ont participé alors que les autres éléments n'accordent pas une grande importance à la séance, juste ils regardent la fable sans avoir l'envie de suivre la vidéo. Puis, nous avons demandé aux apprenants de répondre aux questions mentionnées dans leurs copies.

Questions :

1. *Quels sont les personnages de cette fable?*
2. *Où se passe l'histoire ?*
3. *Proposez un titre à ce support?*
4. *Quels sont les personnages de cette fable?*

La réponse	Le nombre des apprenants	La fréquence en %
Correcte	21	100%
Incorrecte	00	00%

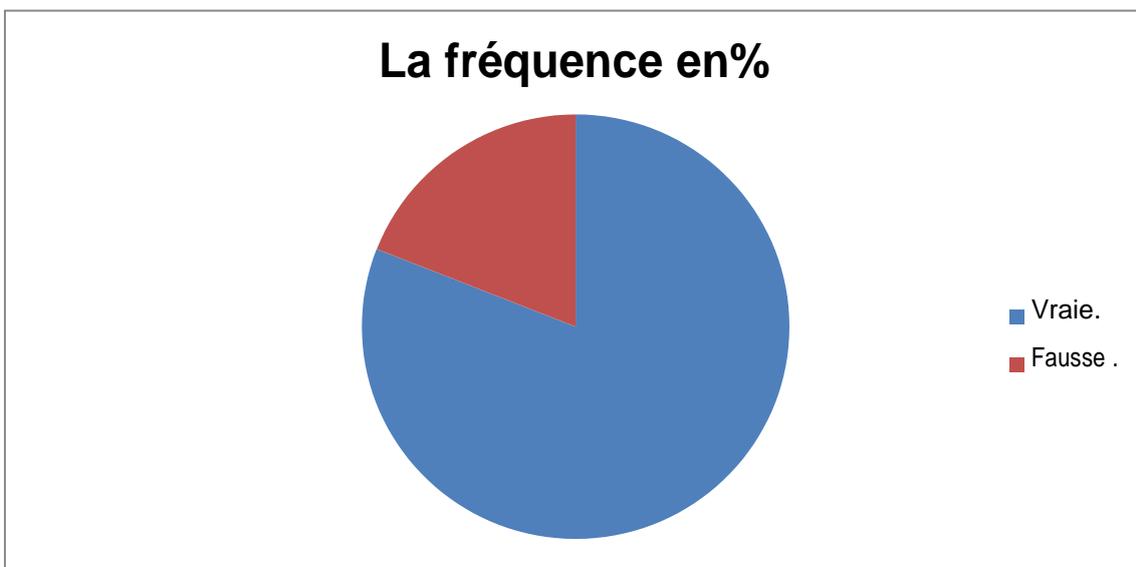
La représentation graphique :



Où se passe l'histoire ?

La réponse	Le nombre des apprenants	La fréquence en %
Vraie	17	80,95%
Fausse	04	19,04%

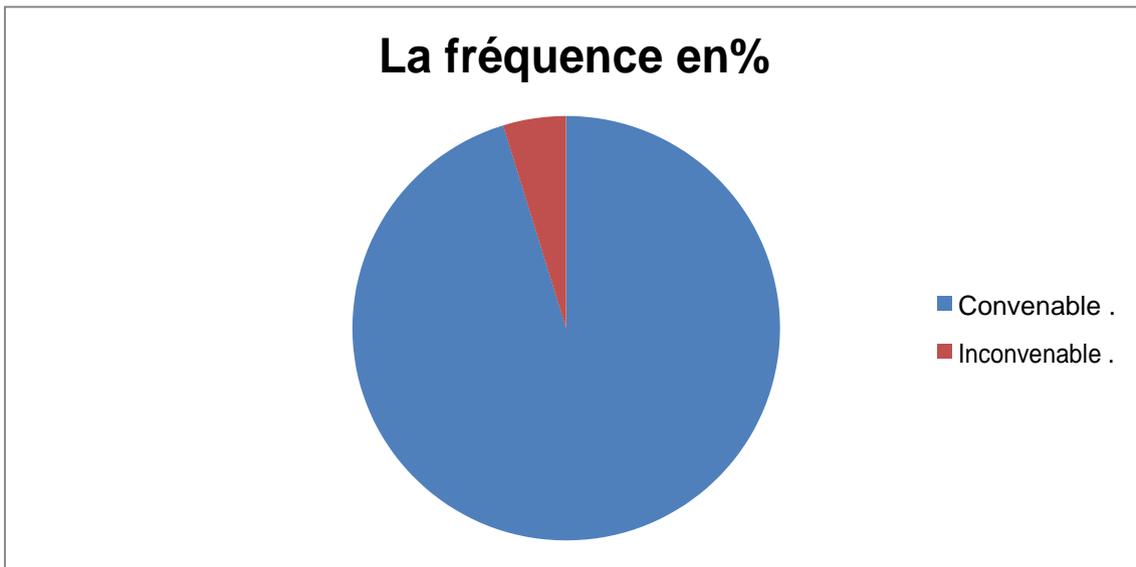
La représentation graphique :



Proposez un titre à ce support ?

La réponse	le nombre des apprenants	La fréquence en %
Convenable	20	95,23%
Inconvenable	01	04,76%

**La représentation graphique :**



**L'analyse**

D'après les réponses obtenues, nous avons constaté que pour la 1<sup>ère</sup> question tous les apprenants de ce group ont bien répondu. Pour la 2<sup>ème</sup> question il y avait 4 éléments qui ont mal répondu. Quant à la dernière question, qui était « proposez un titre », nous avons voulu voir si les apprenants peuvent proposer des titres de leurs choix personnels et presque tous les apprenants nous ont préposé des titres convenables sauf un seul élément.

**Le commentaire :**

À partir des tableaux, nous pouvons dire que les éléments de ce groupe ont donné des réponses différentes après la 1<sup>ère</sup> écoute, cependant nous avons remarqué que la majorité dentre eux n'a aucune idée sur le lieu de l'histoire, chose démontrant que les apprenants ont compris le début de l'histoire malgré que la majorité n'a pas participé mais a, quand même, mentionné ses réponses.

**Phase d'écoute (2<sup>ème</sup> écoute - durée 2,5 mn) :**

Cette phase contient trois questions, nous avons insisté de choisir des questions qui sont à la portée du niveau d'un apprenant de 2<sup>ème</sup> AM.

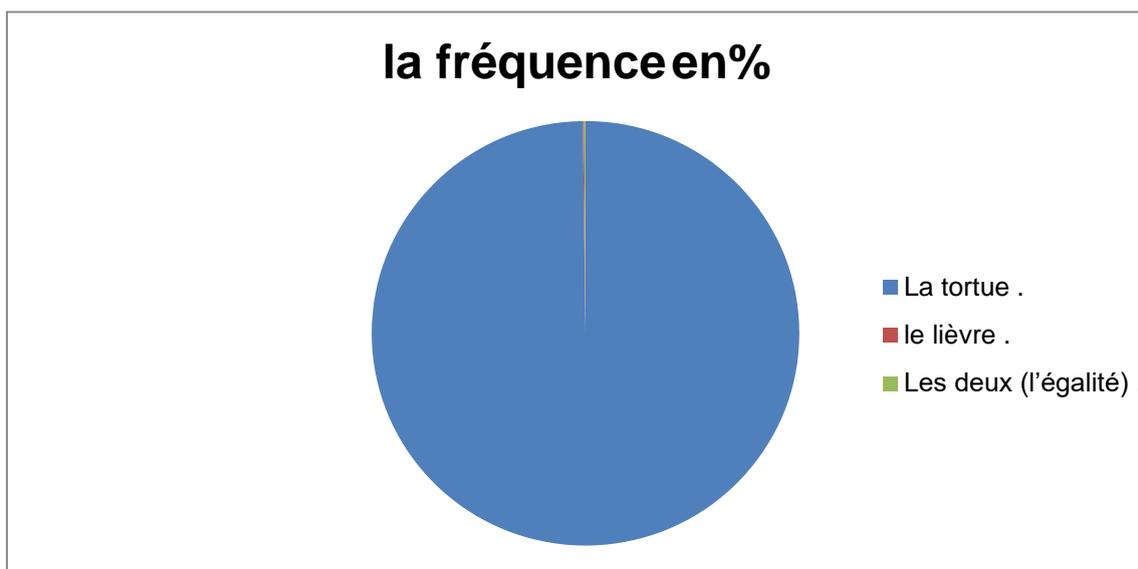
Après que les apprenants ont mentionnés leurs réponses, nous avons continué de regarder l'histoire attentivement en posant des questions et en discutant un peu pour éviter le temps mort, nous avons posé des questions comme suit : « qui est cet animal ? » « comment il est ? » « est-il mammifère ? » , « que propose la tortue au lièvre ? » malheureusement il n'y avait que six apprenants qui ont participé mais nous avons demandé aux autres d'essayer de répondre même si leurs réponses étaient incorrectes.

*1- Qui va gagner la course ?*

- *La tortue*
- *Le lièvre*
- *Les deux (l'égalité)*

<b>Les réponses</b>	<b>le nombre des apprenants</b>	<b>la fréquence en%</b>
La tortue	21	100%
le lièvre	00	00%
Les deux (l'égalité)	00	00%

**La représentation graphique :**



**L'analyse :**

À partir des réponses obtenues, nous avons observé que tous les apprenants ont répondu correctement à cette question.

**Le commentaire :**

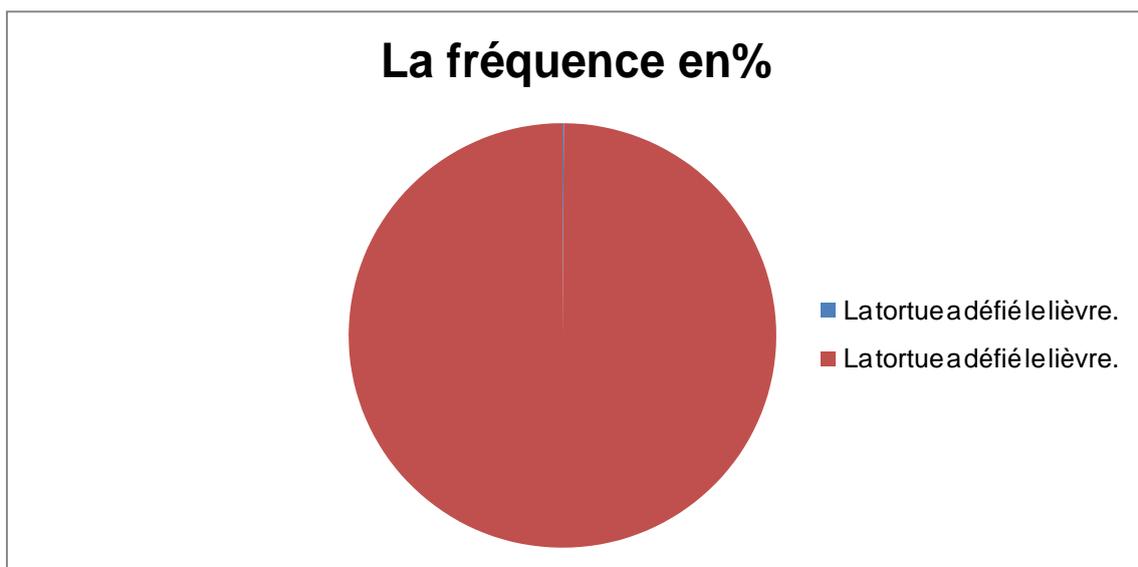
Selon le tableau analytique, nous constatons que la totalité des apprenants a connu celui qui va gagner la course avant de voir la fin de l'histoire car ils y avaient parmi eux certains apprenants qui ont déjà regardé l'histoire, alors que les autres ont découvert l'histoire pour la première fois et ils n'étaient pas à l'aise, ils s'ennuyaient car la narratrice parle en français et dit des mots qui leur semblent difficiles, d'ailleurs ils ne sont pas habitués de voir ce genre d'histoires sur Youtube à la maison ou bien dans la classe.

*2- Qui a défié l'autre*

- Le lièvre a défié la tortue
- La tortue a défié le lièvre

les réponses	le nombre des apprenants	La fréquence en%
Le lièvre a défié la tortue	00	00
La tortue a défié le lièvre	21	100%

**La représentation graphique :**



**L'analyse :**

À partir des réponses données, nous découvrons que la totalité des apprenants a coché la bonne réponse.

**Le commentaire :**

Selon les réponses des apprenants, nous trouvons que la majorité des apprenants a compris les événements de cette fable, ce qui nous montre que les apprenants ont aimé l'histoire du *Lièvre et la tortue*, car presque toute la classe était bien concentrée et il y a des éléments qui attirent l'attention par leur enthousiasme envers cette activité.

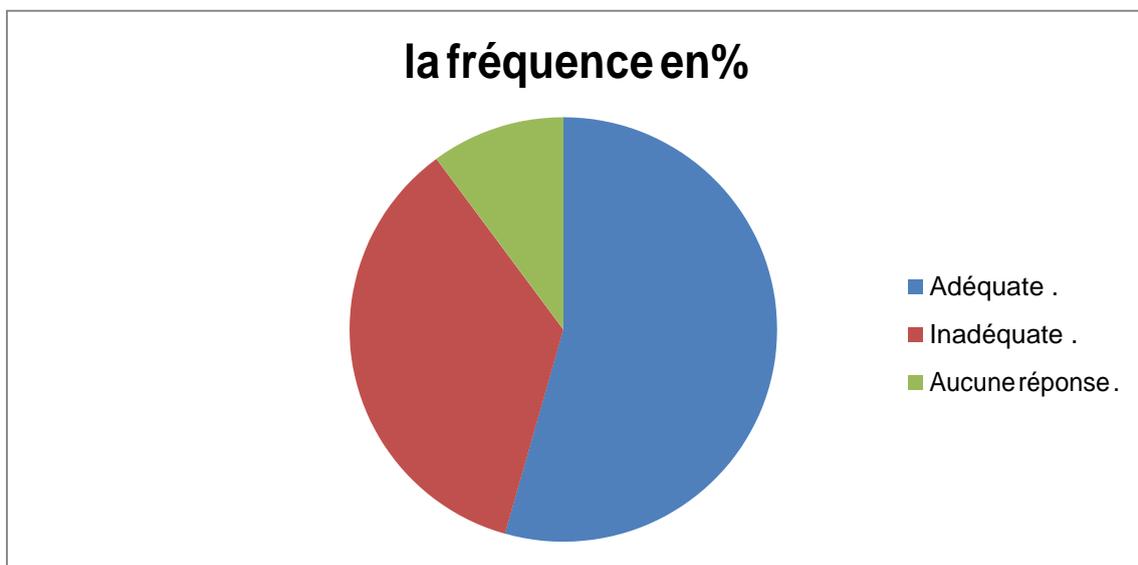
**Phase d'écoute (3<sup>ème</sup> écoute- durée 2,5 mn) :**

Durant cette phase, nous avons posé plusieurs questions pour voir les réactions des apprenants et constater s'ils ont compris l'histoire ou non. Nous leur avons demandé de nous donner le caractère du lièvre et la tortue, leur participation était, comme nous l'avons déjà dit, minimale. Nous avons essayé de reformuler la question pour qu'ils puissent nous répondre en faisant des gestes, nous avons marché rapidement pour illustrer le caractère du lièvre, puis lentement pour donner une clarification sur le caractère de la tortue, nous avons constaté que le nombre de participants a augmenté après l'utilisation des gestes.

- Pourquoi l'auteur a-t-il choisi le lièvre comme un personnage ?

Les réponses	Le nombre des apprenants	la fréquence en%
Adéquate	12	51,14
Inadéquate	7	33,33
Aucune réponse	2	9,52

**La représentation graphique :**



**L'analyse :**

D'après les réponses indiquées au tableau, nous avons vu que la majorité des apprenants est arrivé à bien répondre à cette question. Toutefois, il y a deux élèves qui n'ont pas répondu.

**Le commentaire :**

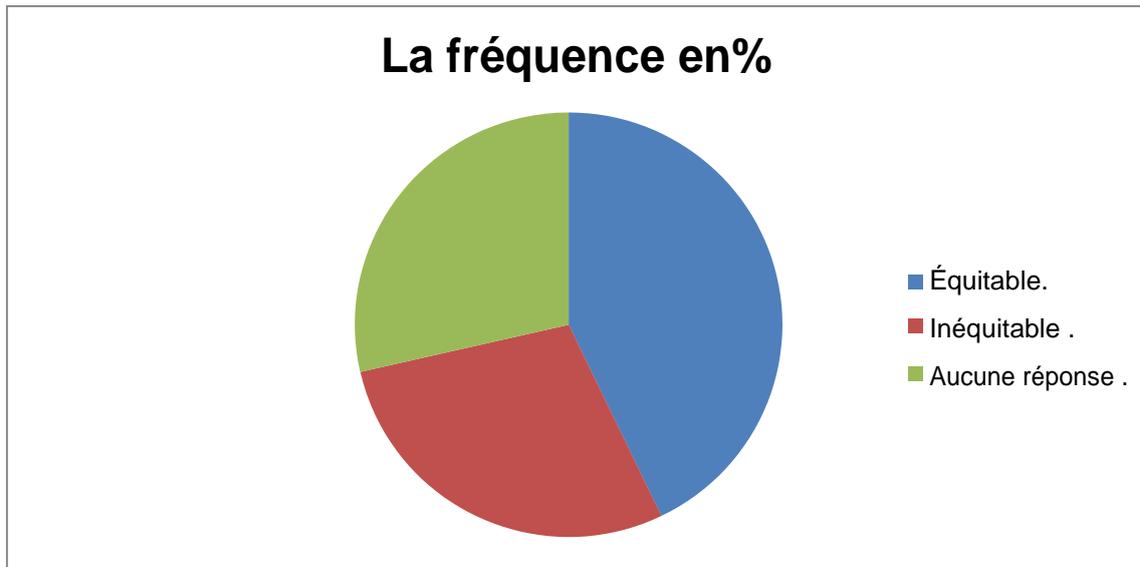
À partir des réponses des apprenants, nous discernons que la plupart des apprenants ont compris cette question car ils ont participé avant de mentionner leur réponse en donnant des justifications convaincantes comme : l'auteur a choisi le lièvre comme un personnage car il est un signe de rapidité, il a des longues pattes, il courait vite. Ceci nous montre que la majorité d'entre eux a assimilé l'histoire grâce à la vidéo car ces apprenants n'ont pas vu le lièvre comment il était dans les images , donc ils ne pouvaient pas donner de telles réponses et ils ont su les caractéristiques de chaque animal tandis qu'il y a des éléments qui n'ont pas compris la question et ils font le recours à la langue maternelle ils ont mentionné des réponses mal écrites. En outre de cela il y a ceux qui n'ont même pas répondu.

- *Que dit la tortue au lièvre après la course ?*

Malgré qu'on a écouté ce couplet plusieurs fois, les apprenants nous ont demandé de réécouter le couplet qui contient le discours de la tortue car ils ne peuvent pas comprendre ce que la tortue dit au lièvre après la course, cela est du à leur manque de concentration et ils se sont tellement branchés avec les personnages, les couleurs, les événements, cela les rend incapables de comprendre ce que la narratrice dit :

<b>Les réponses</b>	<b>le nombre des apprenants</b>	<b>La fréquence en%</b>
Équitable	9	42,85
Inéquitable	6	28,57
Aucune réponse	6	28,57

**La représentation graphique :**



**L'analyse :**

Selon les réponses prises, d'un côté, il n'y a que 9 éléments qui ont répondu adéquatement sur cette question et ils ont reformulé ce que dit la tortue en donnant des réponses favorables, d'un autre côté, six éléments qui ont donné des réponses mal écrites et construites.

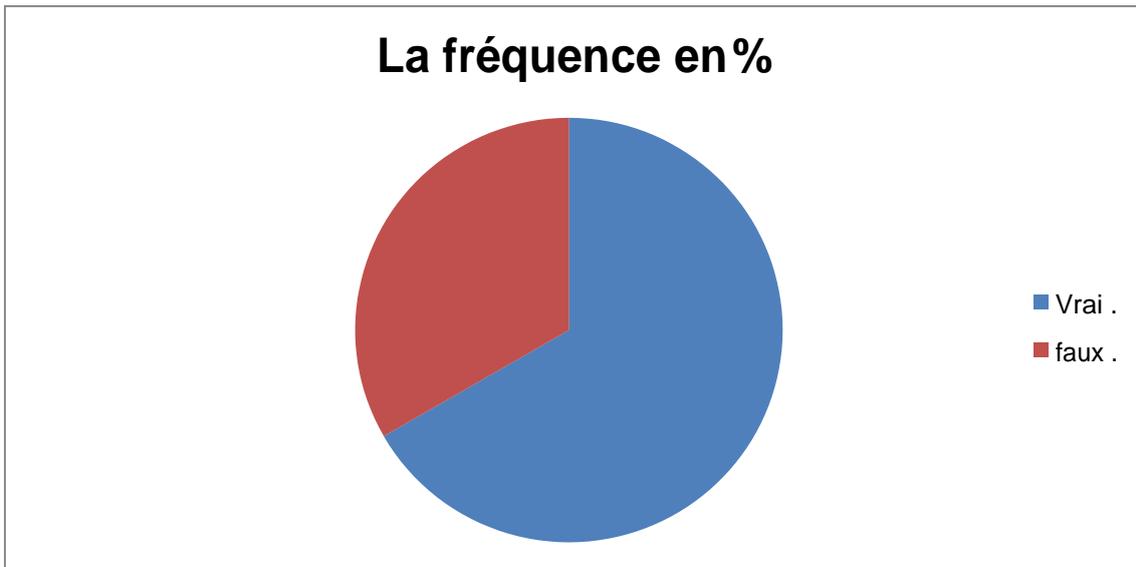
**Le commentaire :**

À partir des résultats obtenues, nous constatons que la majorité des apprenants n'a pas compris la vidéo car ils ne sont pas habitués à écouter malgré que la tortue a parlé lentement mais ils n'arrivent même pas à donner des phrases correctes et ils ont donné des phrases faussement formulées.

- Répondez par « vrai » ou « faux » :
  - Le lièvre n'a-t-il pas emporté la course car il a marché .....
  - La tortue était sage .....
  - Le lièvre n'a pas accepté le défi .....

Les réponses	Le nombre des apprenants	La fréquence en %
Vrai	14	66,66
faux	7	33,33

**La représentation graphique :**



**L'analyse :**

À partir des résultats obtenus, il n'y a que 17 éléments qui ont répondu convenablement.

**Le commentaire :**

Durant cette séance, les apprenants nous ont demandé le sens de l'adjectif « sage », mais nous n'avons pas voulu les donner la réponse directement, nous les avons incité à réfléchir pour trouver le sens, la majorité d'entre eux a réussi à trouver le sens du mot tandis que les autres n'ont pas pu le trouver.

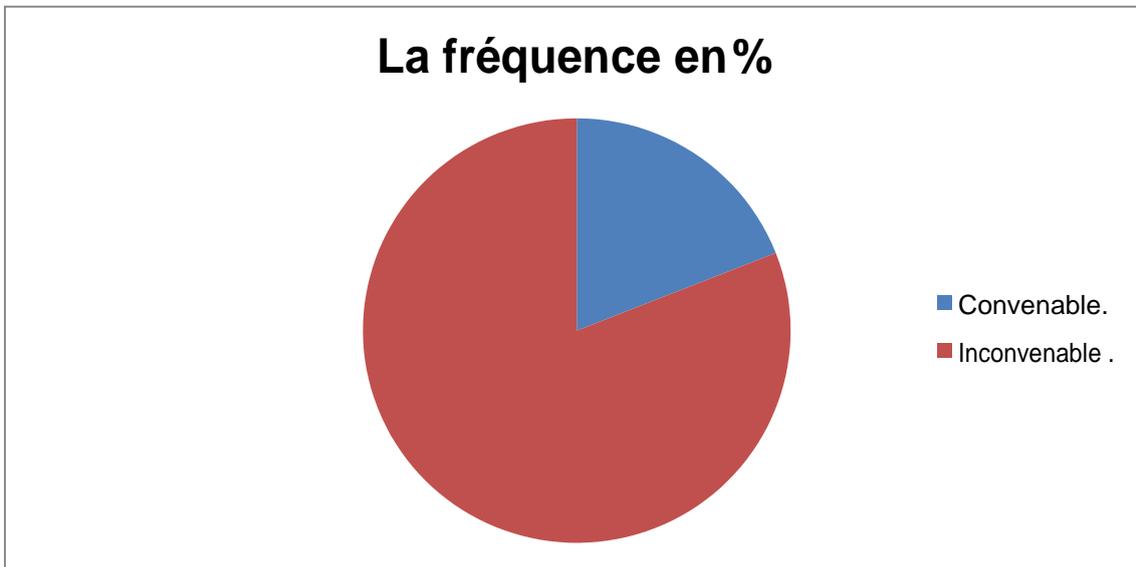
**Phase d'écoute (4<sup>ème</sup> écoute - durée 2,5 mn) :**

Dans cette dernière partie, notre objectif est de connaître le degré d'assimilation des apprenants et s'ils ont compris l'histoire de cette fable. Pour cela nous avons demandé à ce groupe expérimental, comme nous l'avons demandé au groupe témoin, de proposer une morale à cette fable pour voir la différence entre les deux groupes.

- *Quelle est la morale que vous avez obtenue de cette histoire ?*

Les réponses	Le nombre des apprenants	La fréquence en %
Convenable	4	19,04
Inconvenable	17	80,95

**La représentation graphique :**



**L'analyse :**

Selon les réponses obtenues, nous constatons que la majorité de ce groupe a répondu inconvenablement à cette évaluation.

**Le commentaire :**

À partir des réponses prises, les apprenants de ce groupe n'ont pas compris toute l'histoire malgré qu'ils ont compris les événements. Quant à la morale il n'y a que quatre éléments qui ont donné de bonnes morales, tandis que les autres donnent presque la même morale qui est « toute peine mérite de salaire », mais ils l'ont mentionné incorrectement. Aussi il nous demande de leur traduire de la langue arabe à la langue française les morales qu'ils ont proposées.

### **II.3.3. L'analyse et le commentaire de l'expérimentation :**

**L'analyse de l'expérimentation :**

Nous avons remarqué au début de cette expérimentation la manifestation d'un peu de trac sur le visage des apprenants expérimentés « stress, trouble, » d'une part, et nous avons

constaté que dans le groupe témoin il existe beaucoup d'éléments qui étaient assez curieux à connaître comment nous allons faire l'activité d'autre part, ils participent et donnent des réponses favorables et excellentes et pour éviter le temps mort nous avons discuté avec les deux groupes.

Dès qu'on a affiché le dessin animé, tout le monde était branché, malgré qu'ils avaient peurs et étaient timides au début mais avec le commencement de l'activité plusieurs éléments ont participé tandis que les autres restaient calmes pendant toute la séance, ils mentionnent leurs réponses sur leurs copies même quand on les insiste à parler ils ne peuvent pas s'exprimer en faisant bien sûr le recours à la langue maternelle, ils font des erreurs, ils comprennent difficilement la vidéo.

### **Le commentaire de l'expérimentation :**

Nous avons remarqué que les deux groupes sont homogènes, il y a des éléments très observables, ils participent, ils attirent l'intention du professeur, ils occupent les premières tables tandis que le reste de la classe reste calme et silencieux. Leur silence ne signifie pas qu'ils ne sont pas compétents mais ils ne sont pas habitués à regarder des vidéos que se soit dans les classes ou bien dans leurs maisons surtout que le projet de la 2<sup>ème</sup> AM ne contient que des histoires et cela nécessite de les exploiter sous forme du support vidéo. Mais le manque de matériel ainsi que celui du temps ne permettent pas pour exploiter un texte littéraire dans une vidéo et surtout devant 44 élèves, cela pose un grand souci comme nous l'a expliqué l'enseignante.

Les activités se limitent à : la lecture sélective du texte, des dialogues comme dans les fables, présenter les histoires sous forme des bandes dessinées et les apprenants répondent collectivement et leurs réponses sont toujours incomplètes.

### **Conclusion :**

Le stage que nous avons réalisé dans le CEM Ahmed zeid nous a permis d'avoir une expérience professionnelle et d'acquérir des compétences personnelles, tout en nous expliquant comment une classe doit être gérée. Certes, cela s'est accompli grâce à l'enseignante, qui nous a beaucoup aidé durant notre parcours par ses conseils précieux, chose qui nous a encouragés afin de bien communiquer avec les élèves.

Durant cette expérience nous avons obtenu plusieurs informations sur le programme de la 2<sup>ème</sup> A.M qui nous semble très riche en vocabulaire et en morales. Nous arrivons enfin au but de ce chapitre qui est la différence entre l'exploitation du texte littéraire sous forme de vidéo et de support papier « bande dessinée ».

Nous pouvons dire que la vidéo joue un grand rôle dans l'exploitation du texte littéraire surtout comme les histoires qui se trouvent dans le programme de 2<sup>ème</sup> A.M mais malheureusement notre groupe expérimental n'a pas pu comprendre la fable et cela se voit dans les résultats obtenus.

Cependant, la bande dessinée présente un excellent moyen dans l'enseignement / apprentissage du texte littéraire et cela a été démontré dans les résultats obtenues dans l'activité que nous avons fait avec le groupe témoin.

## **CONCLUSION GÉNÉRALE**

L'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère doit être se baser sur la bonne exploitation du texte littéraire.

Tout au long notre travail de recherche qui se compose de deux chapitres, Nous avons essayé de montrer l'utilité de l'usage du texte littéraire en tant qu'une fable pour améliorer les compétences de l'oral chez les apprenants de la 2eme année moyenne.

D'une part nous voulons mettre en œuvre l'exploitation de la fable en tant qu'une bande dessinée d'autre part nous avons mis la lumière sur l'intérêt du numérique au niveau de la compétence orale chez les apprenants de la 2eme année moyenne.

Dans ce modeste travail nous pouvons répondre à notre problématique qui était entre le papier et le numérique, quel support sera le plus performant pour une bonne exploitation du texte littéraire en classe de FLE ? Et quel sera son impact sur l'apprentissage ? , cas de 2eme année moyenne.

Tout d'abord, dans le premier chapitre nous avons commencé par définir tous les concepts qui rendent service à notre thème. Dans la pratique, nous avons basé sur la méthode analytique dont laquelle nous avons analysé brièvement les activités que nous avons distribué aux apprenants afin de trouver une résolution à notre problématique.

Le texte littéraire constitue de nombreux genres, nous avons choisi la fable comme un objet d'étude parce qu'elle se caractérise par un vocabulaire très riche et une moralité qui permet à l'apprenant d'apprendre tous les valeurs humaines

A tout moment de notre enquête, après avoir étudié la fable en tant qu'un support papier en particulier une bande dessinée nous avons remarqué que l'ensemble des apprenants du group témoin ont réussi de s'approprier un bon vocabulaire dans ce cadre, nous disons que la bande dessinée présente un outil très intéressant dans l'enseignement/apprentissage du texte littéraire plus précisément la fable.

Pour le dessin animé que nous avons choisi comme un exemple du support numérique, nous nous sommes insisté de reconnaître que le dessin animé accorde une grande valeur pédagogique dans l'exploitation de la fable et il sert à favoriser les compétences langagières et communicatives chez les apprenants. Au point qu'il crée un milieu propice.

Cependant, durant notre enquête, le group expérimental a eu plusieurs obstacles au niveau de la compréhension orale et ils n'ont pas réussi de s'attribuer un lexique

De ce fait, nous ne pouvons pas négliger que l'exploitation du dessin animé au sein de la classe n'est pas facile à mettre en œuvre car il y'a plusieurs conditions qui perturbent son déroulement dans la classe spécialement le manque de matérialisation dans les établissements ainsi que les horaires insuffisantes. C'est pour cela, il est obligatoire de penser aux ces difficultés et cette situation dans laquelle se trouve la scolarisation algérienne

Nous suggestions de former les enseignants à l'utilisation du numérique dans leurs classe, conseiller les parents d'inciter leur enfants de voir le dessin animé à la maison et équiper les établissements du matériel nécessaire

Finalement, nous terminons avec le souhait que notre travail a ouvert la voie aux chercheurs et aux didacticiens d'intensifier ces recherches afin que le support numériques puisse prendre sa véritable place méritée dans l'enseignement / apprentissage du FLE.

## **RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES**

**Ouvrage :**

AQUEN, M et MOLINE, G., *Dictionnaire de rhétorique et de politique*, LGF, 1999,

B. Peeters, « Case, Planche, Récit. Comment lire une bande dessinée » Bruxelles, Casterman, 1991

Defays J. M et al. 2014. *La Littérature en FLE. Etat des lieux et nouvelles perspectives*. Paris : Hachette

DELOBBE (Karine), *La bande dessinée*, Editions PEMF, 2003,

GIASSON Jocelyne, *la Lecture de la théorie à la pratique*, Bruxelles, de Boeck, 2013,

GRELLEY, Pierre, « Contrepoint - La méthode expérimentale », *Informations sociales*, vol. 174, no. 6, 2012,

GRELLEY, Pierre, « Contrepoint - La méthode expérimentale », *Informations sociales*, vol. 174, no. 6, 2012

JARRETY Michel, *lexique des termes littéraires*, NORD COMPO, France, Mai 2010,

Jean Pierre CUQ et Isabelle GRUCA, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, France, PUG, 2005,

MARCEL Marlat Jean, *rencontre pédagogique du Kansai 2004 « la bande dessinée en classe de langue »*

Marie Annick, Gervais Zaninger, *Op.cit.*,

TERMONIA Magali, *L'impact de l'utilisation du support audiovisuel sur l'acquisition des savoirs des élèves, le processus de production*, Université de Paris

**Dictionnaire**

CUQ. J-P, « *le dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde* », CLE international, 2003.

Dictionnaire Larousse

### Mémoires :

Belhamiti Imène, L'enseignement de la fable en classe de FLE : Cas de la 2ème année moyenne, mémoire de master en langue et culture, université de Mostaganem, septembre 2018.

Ephraïm M KADZRO, L'utilisation des supports audiovisuels dans L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère, cas de quelques écoles secondaires des régions Brong Ahafo et Ashanti, mémoire de master, Kwame Nkrumah University of Science and Technology, Department of Modern Languages, le Ghana.

### Revue et articles :

Duplessis Pascal. Fiche-élève, fiche pédagogique en information-documentation : des outils didactiques pour Enseigner et pour apprendre. *Les Trois couronnes*, nov. 2016.

G. De Koninck, « *Le texte courant et le texte littéraire, Y a-t-il une différence ? ou si Pagnol devenait explorateur ...* », Québec français.

M. Abdallah-Preteille et L. Porcher, cité par L. DOURARI, « *l'apport communicatif et culturel du texte Littéraire dans l'enseignement/apprentissage du FLE* », université de Biskra, 2006/2007.

M. MEKHANCHE Mohammed, « *Le texte littéraire dans le projet didactique : Lire pour mieux écrire* », Université de Biskra, Synergies Algérie. , disponible Sur <https://gerfelint.fr/Base/Algerie9/mekhnache.pdf>, consulté le [17/03/2018].

Nathalie Blanc et Marion Navarro, « Le dessin animé pour apprendre à comprendre une histoire », *Le français aujourd'hui*, n°179, avril 2012, [En ligne]. URL : <https://www.unige.ch/fapse/logopedie/files/8214/1285/1102/article1-blanc.pdf> consulté le 14/04/2019

### Sitographie

<https://www.larousse.fr/>

<http://expositions.bnf.fr/bd/vertpre/vertpre1.htm>

# **ANNEXE**

Lina  
Barkai

Questionnaire du support « bande dessinée »

A. **Eveil de l'intérêt**

Questions

Avez-vous regardé des fables

Réponses

Oui

La fable et la fable  
le rat  
lion parque.

lion et

Quelles sont les fables que vous avez regardées ?

quel est l'animal que vous aimez ? pourquoi ?

7 LA TORTUE ET LE LIEVRE

C'est moi le plus rapide !

Et si c'était moi ?



Toi, la plus rapide ! Ah, ah !

On fait la course ?

un court

La blanche

La puldepa



Questions :

Lis la BD puis réponds aux questions suivantes :

- ❖ remplis les cases vides de cette BD
- ❖ cette fable est présentée sous forme : (€;OChBZ 18 bonne réponse)

- de vers
- de BD
- de dialogue

❖ Quel est le titre de cette fable :

La tortue et le lièvre

défié l'autre ?

❖ Répondez par « vrai » ou « faux »

Le lièvre n'a pas accepté le défi

**faux**

La tortue était sage

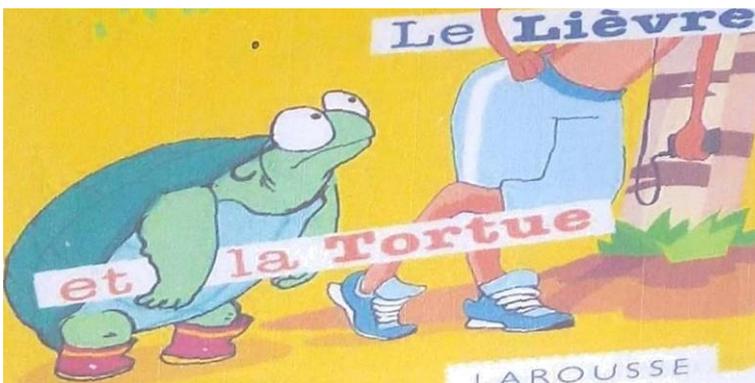
**vrai**

• Le lièvre a-t-il gagné la course ? pourquoi ? :

*No parce que la maquerie la Lièvre la tar et*

• proposez une o'iorale \$ etc b

*premiere pler*



Bon courage 😊

„ z\_s@s les frUilS ' U “ ”

Etablissement : CEM Ahmed zeid el- alia Biskra

Classe : 2eme AM

Projet : « j'aime les fable »

Activité : compréhension orale

Support : la bande dessinée « le lièvre et la tortue »

Date : 24 /02/2020

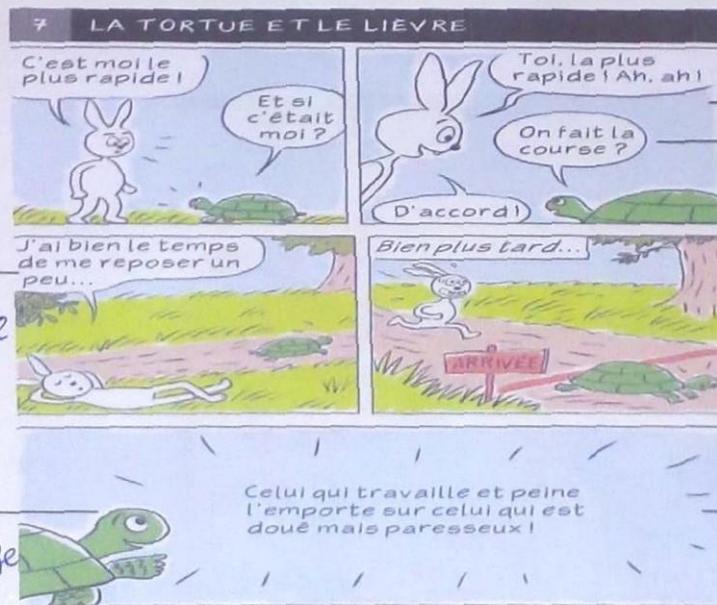
durée : une heure

Nom : Slimani  
Prénom : marwa

Questionnaire du support « bande dessinée »

A. Eveil de l'intérêt

Questions	Réponses
o Avez -vous regardé des fables déjà ?	Oui
o Quelles sont les fables que vous avez regardées ?	Le lion et le rat
o quel est l'animal que vous aimez ? pourquoi ?	Le lièvre parce que rapide



la cartouche

la vignette

les bulles de parole

la bulle de rive.

les personnage

la morale

Lis la BD puis réponds aux questions suivantes

•• remplis les cases vides de cene BD

❖ cette fable est présentée sous forme : (cochez la bonne réponse)

o de vers

o de BD

o de dialogue

❖ Quel est le titre de cette fable

La fable est : la tortue et le lièvre

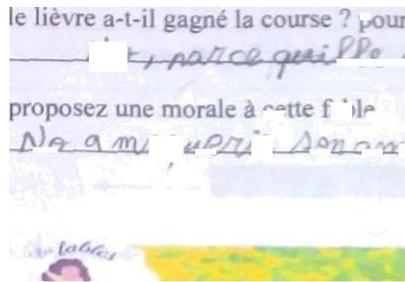
- Qui a gagné la course ?

- La tortue
- le lièvre
- Les deux (l'égalité)

(jouer de la guitare) / l'autre

- Le lièvre a défié la tortue.
- La tortue a défié le lièvre.

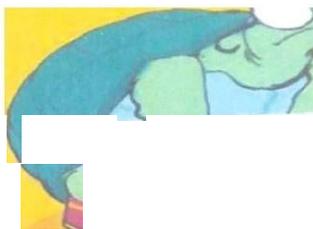
gagné  
vraie



que son



Lièvre



Etablissement : CEM Ahmed zeid el- alia Biskra

Classe : 2eme AM

Projet : « j'aime les fable »

AGtfVftt' eompRhension oiâle

°P °< la bande dessinée « le lièvre ci la tonue »

Nom : A Ed A Emalek  
Prénom : Mance

Date : 24 /02/2020 - durée : izrie Iseure

Qu'gSi ionnâife. du support «bandg dessi nê'e i.»

- ' A. Aveif de l'ittirél - ' ... J " "

Questions	Réponses
<input type="radio"/> Avez -vous regardé des fables	<u>Oui, j'ai regardé</u>
<input type="radio"/> Quelles sont les fables que vous avez regardées ?	<u>La torte</u>

Our's/i*iiii*s

Lis la BD puis réponds aux questions suivantes

i• remplissez les cases vides de cette BD

•i' cette Table est présentée sous forme : (cochez la bonne réponse )

- devers Q
- deBD
- de dialogue O

•• Quel est le titre a cette fable

La torte

Le lièvre

❖ Qui sont les personnages de l'histoire ? le lièvre et la tortue

❖ Où se déroule l'histoire ? la forêt

❖ Qui va gagner la course ?

- La tortue
- Le lièvre
- Les deux (l'égalité)

❖ Qui a défié l'autre ?

- Le lièvre a défié la tortue.
- La tortue a défié le lièvre

\* Répondez par « vrai » ou « faux » :

o Le lièvre n'a pas accepté le défi

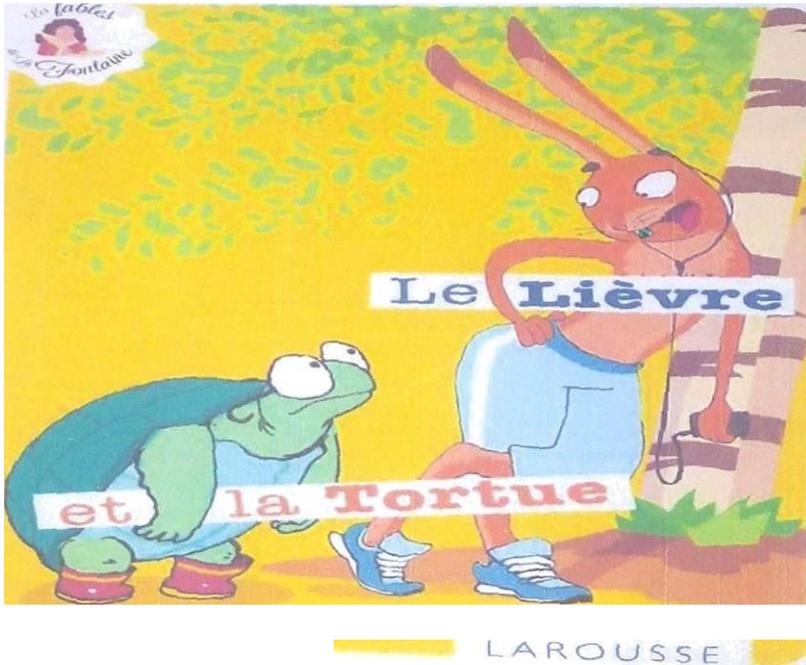
faux

o La tortue était sage

vrai

â• le lièvre a-t-il gagné la course ? pourquoi ? :

• proposez une morale à cette fable



BOn Courage I

« sous êtes let fru<tS d'HR arbre »

Etablissement : CEM Ahmed zeid el- alia Biskra

Classe : 2eme AM  
Projet : « j'aime les fable »

Activité : compréhension orale  
Support : la bande dessinée « le lièvre et la tortue »

Date : 24 /02/2020

durée : une heure

Nom : Mehdi  
Prénom : Mehamed Mehdi

Questionnaire du support «bande dessinée »

**A. Eveil de l'intérêt**

Questions	Réponses
o Avez-vous regardé des fables déjà ?	Oui
o Quelles sont les fables que vous avez regardées ?	La cigale et la fourmi - le singe et le guénon - le rat et le lion
o quel est l'animal que vous aimez ? pourquoi ?	J'aime le lion parce qu'il est le roi des animaux et fort

Annotations manuscrites :

- la courtouche (pointing to the rabbit)
- la vignette (pointing to a panel)
- la bulle de paroles (pointing to a speech bubble)
- personnage (pointing to the turtle)
- l'ambiance de la merde de cette fable (pointing to the bottom text box)

**Questions :**

Lis la BD puis répons an.x quesnons suix"aaies

•• remplissez les cases i ides de cette BD  
•• cette Table Psi présentée sous forme : (cochez la boone répose)

- o de vers
- o de BD
- o de dialogue Q

••• Quel est ie titre a cette fable : le lièvre et la tortue

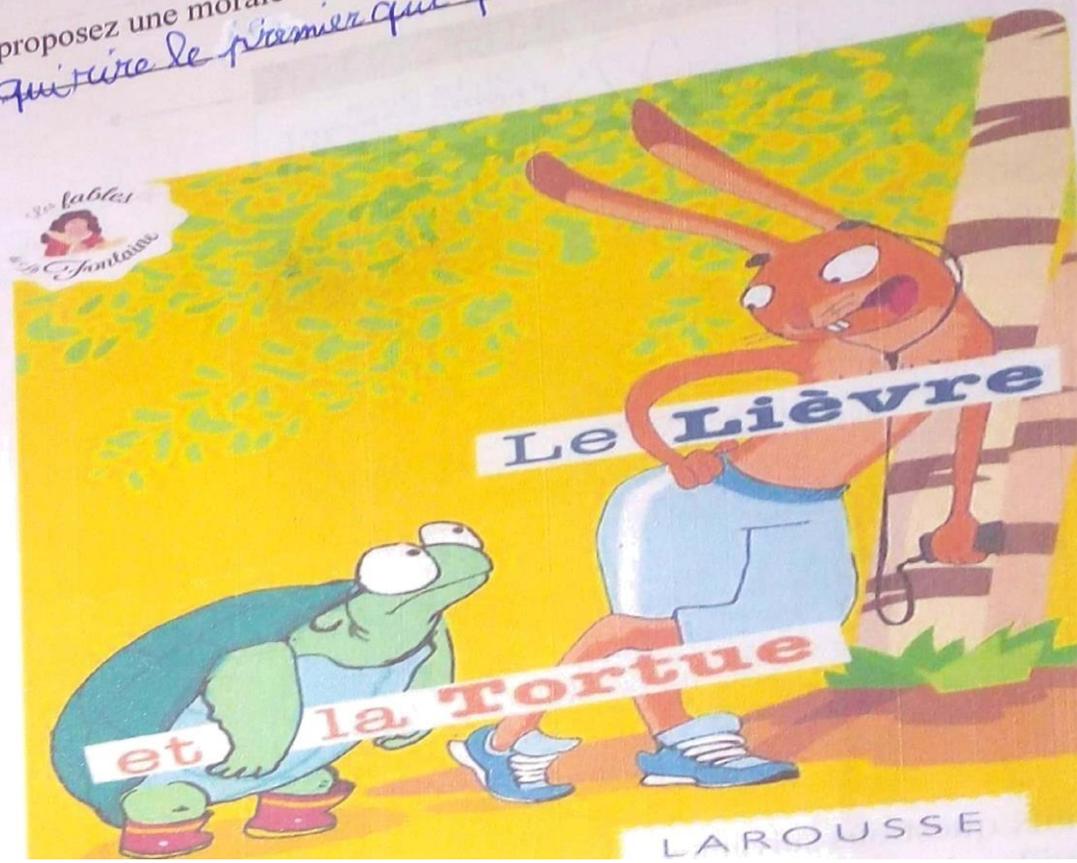
- ❖ Qui sont les personnages ?
- ❖ Où se déroule l'histoire ? *au*
- ❖ Qui va gagner la course ?
  - La tortue
  - Le lièvre
  - Les deux (l'égalité)

- ❖ Qui a défié l'autre ?
  - Le lièvre a défié la tortue.
  - La tortue a défié le lièvre
- ❖ Répondez par « vrai » ou « faux » :
  - Le lièvre n'a pas accepté le défi
  - La tortue était sage

- ❖ le lièvre a-t-il gagné la course ? pourquoi ? :  
*non, parce qu'il a dormi dans la course*
- ❖ proposez une morale à cette fable  
*qui rira le premier qui pleura la dernière*

vrai

vrai



« vous êtes les fruits d' un arbre »



e. tions

Lis la BD puis réponds aux questions s V8ntH8'

3• remplissez les cases vides de cette BD chez la borne réponse)

\* cette fable est présentée sous forme :(co

de vers Q

de BD

de dialogue Q

•> Quel est le titre x cctte fable La tortue et le lièvre

- Qui sont les personnages de l'histoire ?  i.  la tortue
- Où se déroule l'histoire ?  dans la forêt
  - Qui va gagner la course ?

• **La tortue**

- be\* deux (fégaifidj)

\* Qui a défié l'autre ?

- Le lièvre a défié la tortue.
- La tortue ne a défié le lièvre

Répondez par « vrai » ou « faux »

Le lièvre n'a pas accepté le défi  faux

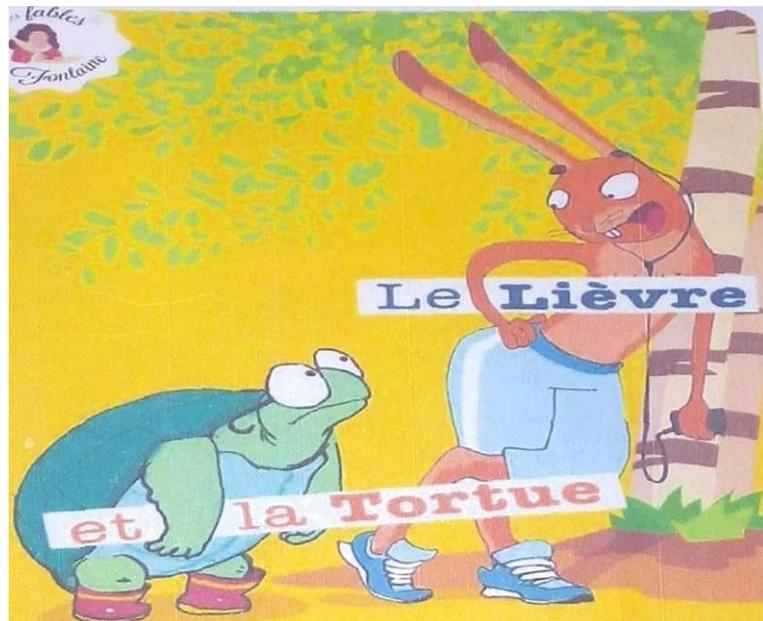
La tortue était sage  vrai

° 10 le lièvre a-t-il gagné la course ? pourquoi ?

Non, le lièvre n'a pas gagné la course parce qu'il a dormi

°° proposez une morale à cette fable

ne se moquez pas de les autres parce que ils ont des



Bon courage

« > one cues les lriiits d' un arbre »

Etablissement : CEM Ahmed zeid el- alia Biskra

\*!•esc : 2ame Alat

Projet : « j'airne Ics rabid »

Activité : \*omprehension orale

upport : video de la Table « JG lièvre et la lance »

Nom : *Malak Sabrina*  
Prénom : *K Rammas*

Date : 10/02/2020

durée : une heure

Quest iom aide dLi support « video »

### A. Eveil de l'intérêt

Questions	Ré onyes
<input type="checkbox"/> Avez-vous regardé des fables	Oui
avez regardées ? ables que vous	Le fourmi et la <i>Siège</i>
ave vous	un chat est animal domestice
(linic; . " Foi r)jjidi ?	

### B. Phase d'écoute : (1ere écoute)

✓ Quels sont les personnages de cette fable?

*Le lionne et la tortue et des animaux*

✓ Où se passe l'histoire ?

*dans la forêt*

✓ Proposez un titre à ce support?

*Le lionne et des animaux*

### C. Deuxième écoute : choisi la bonne réponse

j) **Qui va gagner la course ?**



- La tortue
- Le lièvre
- Les deux (l'égalité)



- Le lièvre a défié la tortue.
- La tortue a défié le lièvre.



Poy runoi I 'as her r a-i-il ch oisi le lièvre comme un personnage ?

- @u e dix lu tortue au lièvre après la course ?

é Réy' oii deg- y'ar vrai oy faux :

- Le lièvre ii 'u -I-il pas emporté la course car il a marché
  - ° La Tortue était sa sœur
- I-e lièvre n'a pas accepté le défi

faux  
faux  
faux

Quelle est la morale que vous avez obtenue de cette histoire ?

Buitle cliatice

l'otre enseignaite

« I ous éles les itieilleu i's »

Etablissement : CEM Ahmed zaid el- alia Biskra

Classe : 2eme AM  
Projet : « j'aime les fables »  
Activité : compréhension orale  
Support : vidéo de la fable « le lièvre et la tortue »

Date : 10/02/2020 durée : une heure

Nom : Rouag  
Prénom : Rami

Questionnaire du support « vidéo »

**A. Eveil de l'intérêt**

Questions	Réponses
○ Avez-vous regardé des fables déjà ?	Oui, je regardes des fables déjà.
○ Quelles sont les fables que vous avez regardées ?	Les fables sont : le lièvre et la tortue, la fourmi et la cigale.
○ quel est l'animal que vous aimez ? pourquoi ?	(L'animal) je l'aime le lièvre parce qu'il est très intelligent.

**B. Phase d'écoute : (1ere écoute)**

- ✓ Quels sont les personnages de cette fable?  
Les personnages de cette fable sont : le lièvre et la tortue
- ✓ Où se passe l'histoire ?  
L'histoire se passe (l'histoire) dans le jungle
- ✓ Proposez un titre à ce support ?  
La course entre le lièvre et la tortue.

**C. Deuxième écoute : choisi la bonne réponse**

1) **Qui va gagner la course ?**



- La tortue
- Le lièvre
- Les deux (l'égalité)

2) **Qui a défié l'autre ?**



Classe : 2eme AM

Projet : « j'aime les fables »

Activité : compréhension orale

Support : vidéo de la fable « le lièvre et la tortue »

Nom : Zouai

Prénom : Maria

Date : 10/02/2020

durée : une heure

Questionnaire du support « vidéo »

### A. Eveil de l'intérêt

Questions	Réponses
○ Avez-vous regardé des fables déjà ?	Oui
○ Quelles sont les fables que vous avez regardées ?	le lion et la renard
○ quel est l'animal que vous aimez ? pourquoi ?	j'aime le chat parce qu'il est joli

### B. Phase d'écoute : (1ere écoute)

✓ Quels sont les personnages de cette fable?

Les personnages sont : le lièvre et la tortue - des animaux de forêt

✓ Où se passe l'histoire ?

l'histoire se passe dans la jungle.

✓ Proposez un titre à ce support?

la course de la tortue.

### C. Deuxième écoute : choisis la bonne réponse

1) Qui va gagner la course ?



- La tortue
- Le lièvre
- Les deux (l'égalité)

2) Qui a défié l'autre ?



- Le lièvre a défié la tortue.
- La tortue a défié le lièvre.



#### D. Troisième écoute :

➤ Pourquoi l'auteur a-t-il choisi le lièvre comme un personnage ?

L'auteur choisit le lièvre par ce que il est rapide.

➤ Que dit la tortue au lièvre après la course ?

La tortue dit : j'ai gagné la course par ce que je suis plus <sup>sage</sup> que, to

4 Répondez par vrai ou faux :

- Le lièvre n'a-t-il pas emporté la course car il a marché faux
- La tortue était sage faux
- ❖ Le lièvre n'a pas accepté le défi faux

#### E. Quatrième écoute :

Evaluation :

Quelle est la morale que vous avez obtenue de cette histoire ?

La morale de cette histoire est : toute patience

Bonne chance @

k'olre enfielgnanle

« Maus éles les meilleurs »

Etablissement CEO Armed zeid el- alia Biskra

Classe 2eme Aha

Projet 't j aime Yes fable »

ACTi 'ité '2y préhen sion orale

Super \ 'idéo de la Table « Le lievre et la tonue »

Dee 10/02/2Cy\*J

dune unzhmi«

Nom : Egdimouti  
Prenom : Stana

Quesl ion nai re du su ppon < 'id éo

A. F vyil ile l 'iitêrêl

Questions	Reponses
Avez-vous regardé des fables déjà ?	Oui
Quelles sont les fables que vous avez regardées ?	Le renard et le corbeau, le rat de ville et le rat de champ.
quel est l'animal que vous	J'aime le lapin parce que il est si rapide.

Phase d'écoute : (1ere écoute)

Quels sont les personnages de cette fable?  
Les personnages de cette fable sont le lievre et la tortue.  
✓ Où se passe l'histoire ?  
L'histoire se passe dans une forêt.  
✓ Proposez un titre à ce support ?  
Le titre est la course entre le lievre et la tortue.

eg oisi la honae reporter

1) Qui va gagner la course ?



- Les deux (l'égalité)

2) Qui a défié l'autre ?



- Le lièvre a défié la tortue.
- La tortue a défié le lièvre.



**D. Troisième écoute :**

- Pourquoi l'auteur a-t-il choisi le lièvre comme un personnage ?  
 - L'auteur choisi le lièvre parce il est rapide.
- Que dit la tortue au lièvre après la course ?  
 - La tortue dit : J'ai gagné la course parce que je suis plus sage que
- Répondez par vrai ou faux :
  - ❖ Le lièvre n'a-t-il pas emporté la course car il a marché faux
  - ❖ La tortue était sage bravi
  - ❖ Le lièvre n'a pas accepté le défi faux

**Quatrième écoute :**

Évaluez :

Quelle est la morale que vous avez obtenue de cette histoire ?

La morale de cette histoire est : Il faut pas être arrogant pour que  
les gens nous aime.

Bonne chance 😊

Zaire enselgaanle

« Vous êtes les melleurs »

Etablissement : CEM Ahmed zeid el- alia Biskra

Classe : 2eme AM

Projet : « j'aime les fables »

Activité : compréhension orale

Support : vidéo de la fable « le lièvre et la tortue »

Nom :

Bala

Prénom :

Mayar

Date : 10/02/2020

durée : une heure

Questionnaire du support « vidéo »

### A. Eveil de l'intérêt

Questions	Réponses
<input type="radio"/> Avez-vous regardé des fables déjà ?	Oui.
<input type="radio"/> Quelles sont les fables que vous avez regardées ?	Le singe et le crocodile, le bouc courageux.
<input type="radio"/> quel est l'animal que vous aimez ? pourquoi ?	J'aime le lion parce qu'il est comme un grand chat.

### B. Phase d'écoute : (1ere écoute)

✓ Quels sont les personnages de cette fable?

Ils sont : le lièvre, la tortue et les animaux de la forêt.

✓ Où se passe l'histoire ?

Elle se passe dans : la forêt.

✓ Proposez un titre à ce support?

Il est : la course entre le lièvre et la tortue.

### C. Deuxième écoute : choisis la bonne réponse

1) Qui va gagner la course ?



- La tortue
- Le lièvre
- Les deux (l'égalité)

2) Qui a défié l'autre ?



- Le lièvre a défié la tortue.
- La tortue a défié le lièvre.



#### D. Troisième écoute :

- Pourquoi l'auteur a-t-il choisi le lièvre comme un personnage ?  
Il choisit le lièvre comme un personnage car il est une signe de rapidité.
- Que dit la tortue au lièvre après la course ?  
Elle dit : Je ne gagne pas parce que je suis rapide mais parce que je suis plus sage que toi.
- Répondez par vrai ou faux :
  - ❖ Le lièvre n'a-t-il pas emporté la course car il a marché faux
  - ❖ La tortue était sage vrai
  - ❖ Le lièvre n'a pas accepté le défi faux

#### E. Quatrième écoute :

Evaluation :

Quelle est la morale que vous avez obtenue de cette histoire ?

Elle est : la sagesse joue un rôle dans la vie, il faut être sage et calme toujours pour les autres gens nous aimer !

Bonne chance 😊

Votre enseignante

« Vous êtes les meilleurs »

**Résumé:**

L'intégration du texte littéraire en classe joue un rôle très nécessaire dans l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères notamment le français, la bonne exploitation du texte littéraire comme la fable en classe nécessite d'employer le support numérique qui permet d'améliorer les compétences linguistiques et culturelles chez les apprenants de la 2ème année moyenne et rend le texte littéraire plus accessible aux apprenants , notre objectif est de montrer l'utilité du support numérique qui présente un outil pédagogique pour un meilleur enseignement .

**Mots clés :** le texte littéraire, la fable, support numérique.

**Abstract:**

The integration of the literary text in the classroom plays an important role in the teaching / learning of foreign languages, in particular French, the good use of the literary text like the fable in class needs the use of the digital media which makes it possible to improve the linguistic and cultural skills among learners of the 2nd year of middle school and makes the literary text more accessible to learners, our objective is to indicate the value of the digital media which presents an educational tool for better teaching.

**Keywords :** the literary text, the fable, the digital media.